EN 795:2012 Type C + TS 16 415:2013 Type C,
EN ISO 80079-36:2016, EN ISO 80079-37:2016
European Regulation (EU) 2016/425

Ligne de vie temporaire rétractable câble / Temporary retractable wire lifeline / Temporäre Seilsicherung / Línea de vida temporal de cable / Linea di vita temporanea retrattile in cavo / Intrekbare voorlopige veiligheidslijn / Tymczasowa chowana linka bezpieczeństwa / Linha de vida temporária retrátil em cabo / Yaşam hattı geçici geri sarımlı halat



FA 60 033 18

KRATOS SAFETY
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT62-04
Updated: 06/2024

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / İŞARET





1	Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante / Üreticinin adı
2	Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar / Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun
3	Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnej stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags / İşaretlerin açıklaması için sonraki sayfaya bakın
4	Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 utilisant la norme EN 795:2012, démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE regulation (EU) using EN 795:2012, shown to comply by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 mit EU-Vorschriften EN 795:2012, durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 según EN 795:2012, demostrada por el organismo notificado Nº0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 secondo EN 795:2012, dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 volgens EN 795:2012, aangetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 za pomocą EN 795:2012, wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 de acordo com a EN 795: 2012, demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598 / EN 795:2012 standardı kullanılarak 2016/425 sayılı KKD Yönetmeliğine (AB) uygunluk göstergesi, 0598 sayılı Onaylı Kuruluş tarafından gösterilmiştir
5	Pour utilisation par 1 personne (selon le règlement EPI (UE) 2016/425 utilisant la norme EN 795:2012) / Device shall be for the use of one user ONLY (as per PPE regulation (EU) using EN 795:2012) / Nur für eine Person (PSA-Verordnung (EU) 2016/425 mit EU-Vorschriften EN 795:2012) / Uso SOLO por 1 persona (según el Reglamento EPI (UE) 2016/425 utilizando EN 795:2012) / Utilizzabile da 1 SOLA persona (secondo al regolamento DPI (UE) 2016/425 utilizzando la norma EN 795:2012) / UITSLUITEND voor gebruik door 1 persoon (in overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 volgens EN 795:2012) / Do używania WYŁĄCZNIE przez jedną osobę (zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 za pomocą EN 795:2012) / Para utilização por APENAS 1 pessoa (em conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 de acordo com a EN 795: 2012) / 1 kişinin kullanımı için tasarlanmıştır (EN 795:2012 standardını kullanan KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425 uyarınca)
6	Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano / Ürünün uyumlu olduğu standardın numarası ve yılı: **PPE regulation (EU) using EN 795:2012**
7	Testé pour une utilisation par 2 personnes / Tested for a use by 2 people / Getestet für den Gebrauch durch 2 Personen / Probado para que lo usen 2 personas / Testato par l'uso da parte di 2 persone / Getest voor een gebruik door 2 personen / Testowany do użytku przez 2 osoby / Testado para utilização por 2 pessoas / 2 kişi tarafından kullanılmak üzere test edilmiştir: **TS 16415:2013 Type C**

8 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto / Ürünün referansı

9 Longueur du câble de la ligne de vie / Length of lifeline wire / Länge des Seils der Seilsicherung / Longitud del cable de la línea de vida / Lunghezza del cavo della linea di vita / Kabellengte van de veiligheidslijn / Długość linki bezpieczeństwa / Comprimento do cabo da linha de vida / Yaşam hattı kablo uzunluğu

10 Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto / Het serienummer / Nr serii / O número de lote / Parti numarası

11 La date (mois/année) de fabrication / The date (month/year) of manufacture / Herstellung datum (Monat/Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese/anno) di fabbricazione / De productie datum (maand jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês e ano) de fabrico / Üretim tarihi (ay/yıl)

12 N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote / Parti içindeki bireysel numara

13 QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual) / K-S.ONE adlı KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) yönetimi ve denetimiyle ilgili web sitemize erişim sağlayan kare kodu



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité / The system must be stored away from heat and damp. / Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad. / L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade / Cihaz ısı ve nemden uzakta saklanmalıdır.



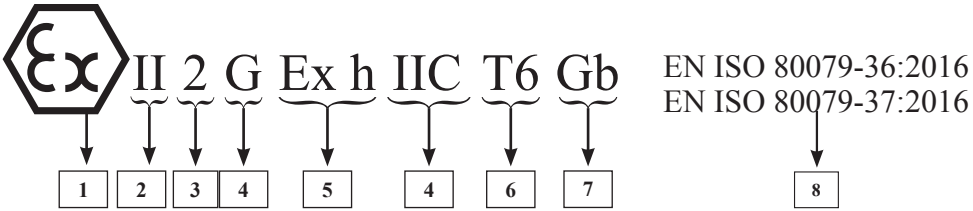
Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de :
The attachment point must be situated above the user and have a minimum resistance of:
Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten :
El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de:
Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo:
Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van:
Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę :
O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de :
Ankraj noktası kullanıcının üzerinde bir noktaya yerleştirilmiş şekilde minimum şu dirence sahip olmalıdır:
> 22 kN or > 15 kN (particular case - see instructions)



Utiliser le produit entre : / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre / Cihazın kullanacağı sıcaklık aralığı: **- 30°C & 50°C**

L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei
El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn.
Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de / Maksimum eğim açısı şu kadar olmalıdır: **15°**

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / İŞARET



1 Utilisation du matériel en atmosphères explosibles / Use of equipment in potentially explosive atmospheres / Verwendung von Geräten in explosionsgefährdeten Bereichen / Uso del equipo en atmósferas potencialmente explosivas / L'uso di apparecchiature in atmosfere potenzialmente esplosive / Het gebruik van apparatuur in explosiegevaarlijke omgevingen / Korzystanie z urządzeń w przestrzeniach zagrożonych wybuchem / O uso de equipamento em atmosferas potencialmente explosivas / Patlayıcı atmosferlerde malzeme kullanımı

2 Appareil de groupe 2 pour utilisation de surface / Group 2 system for surface use / Gerät der Gruppe II für eine Nutzung an der Oberfläche / Aparato de grupo II para un uso de superficie / Apparecchio di gruppo II per utilizzo in superficie / Apparaat van groep II voor oppervlaktegebruik / Urządzenie grupy II do stosowania powierzchniowego / Aparelho de grupo II para utilização de superficie / Yüzey kullanımı için grup 2 cihazı

3 Catégorie d'appareil 2 pour haute protection / System 2 category for high protection / Gerätekategorie 2 für eine hohen Schutz / Categoría de aparato 2 para una alta protección / Categoria apparecchio 2 per alta protezione / Apparaatcategorie 2 voor een hoge bescherming / Kategoria urządzenia 2 dla wysokiej ochrony / Categoria de aparelho 2 para alta proteção / Yüksek koruma için cihaz kategorisi 2

4 Atmosphère explosible de type gaz (hydrogène) / Explosive atmosphere in gas form (hydrogen) / Explosionsgefährdete Umgebung vom Typ Gas (Wasserstoff) / Atmósfera explosiva de tipo gas (hidrógeno) / Atmosfera esplosiva di tipo gas (idrogeno) / Explosieve atmosfeer voor gas (waterstof) / Atmosfera wybuchowa typu gazowego (wodór) / Atmosfera explosiva de tipo gás (hidrogênio) / Patlayıcı gaz atmosferi (hidrojen)

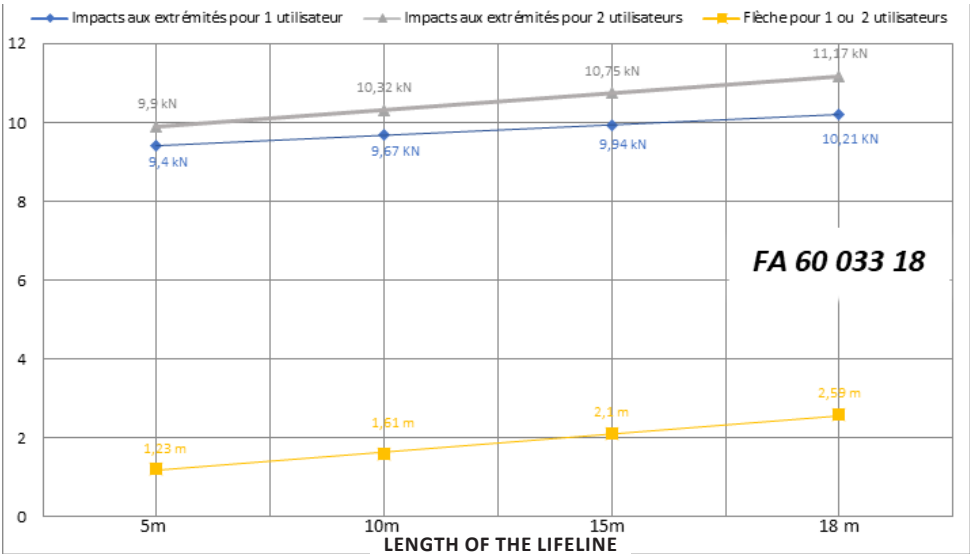
5 Protection par sécurité de construction (appareil non électrique) / Protection by constructional safety (non-electric device) / Schutz durch Bausicherheit (nichtelektrisches Gerät) / Protección mediante seguridad de construcción (aparato no eléctrico) / Protezione mediante sicurezza di costruzione (dispositivo non elettrico) / Bescherming door constructieveiligheid (niet-elektrisch apparaat) / Ochrona za pomocą zabezpieczenia konstrukcyjnego (urządzenie nieelektryczne) / Protecção por segurança de construção (dispositivo não elétrico) / İnşaat güvenliği koruması (elektrikli olmayan cihaz)

6 Température maximale de surface de l'appareil / Maximum surface temperature of the device / Maximale Oberflächentemperatur des Geräts / Temperatura máxima de la superficie del aparato / Temperatura massima di superficie del dispositivo / Maximale oppervlaktetemperatuur van het apparaat / Maksymalna temperatura powierzchni urządzenia / Temperatura máxima da superficie do dispositivo / Cihaz yüzeyinin maksimum sıcaklığı **→85°C**

7 Niveau de protection de l'équipement : 1 – Atmosphère explosive présente occasionnellement en utilisation normale / Equipment protection level: 1 – Explosive atmosphere present occasionally in normal use / Schutzniveau der Ausrüstung: 1 - Explosionsfähige Atmosphäre, die bei normalem Gebrauch gelegentlich vorliegt / Nivel de protección del equipo: 1 – Atmósfera explosiva presente ocasionalmente con un uso normal / Livello di protezione del dispositivo: 1 – Atmosfera esplosiva presente occasionalmente nel normale utilizzo / Beschermingsklasse van het apparaat: 1 – Geringe kans op explosieve omgeving bij normaal gebruik / Poziom ochrony wyposażenia: 1 - Atmosfera wybuchowa występuje sporadycznie w warunkach normalnego użytkowania / Nível de proteção do equipamento: 1 – Atmosfera explosiva presente ocasionalmente durante a utilização normal / Ekipmanın koruma düzeyi: 1 – Normal kullanımda bazen patlayıcı atmosfer mevcut olabilir

8 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano / Ürünün uyumlu olduğu standardın numarası ve yılı

IMPACT VALUES (IN KN) AT THE ENDS AND DEFLECTION (IN M) OF THE LIFELINE ACCORDING TO ITS INSTALLED LENGTH AND THE NUMBER OF USERS



	5 m	10 m	15 m	18 m
Force at extremity for 1 user (kN)	9,40	9,67	9,94	10,21
Force at extremity for 2 users (kN)	9.90	10,32	10,75	11,17
Deflection for 1 or 2 users (m)	1,23	1,61	2,10	2,59

Impact aux extrémités pour 1 utilisateur / Impact at the ends for 1 user / Krafteinwirkung an den Enden für einen Benutzer / Impacto en los extremos para 1 usuario / Forza d'urto alle estremità per 1 utilizzatore / Impact op de uiteinden voor 1 gebruiker / Obciążenie na końcach dla 1 użytkownika / Impacto nas extremidades para 1 utilizador / 1 kullanıcıda uçların etkisi

Impact aux extrémités pour 2 utilisateurs / Impact at the ends for 2 users / Krafteinwirkung an den Enden für zwei Benutzer / Impacto en los extremos para 2 usuarios / Forza d'urto alle estremità per 2 utilizzatori / Impact op de uiteinden voor 2 gebruikers / Obciążenie na końcach dla 2 użytkowników / Impacto nas extremidades para 2 utilizadores / 2 kullanıcıda uçların etkisi

Flèche pour 1 ou 2 utilisateurs / Deflection for 1 or 2 users / Im Durchhang für ein oder zwei Benutzer / Flecha para 1 o 2 usuarios / Flessione per 1 o 2 utilizzatori / Pijl voor 1 of 2 gebruikers / Ugięcie dla 1 lub 2 użytkowników / Flecha para 1 ou 2 utilizadores / 1 veya 2 kullanıcıda sapma

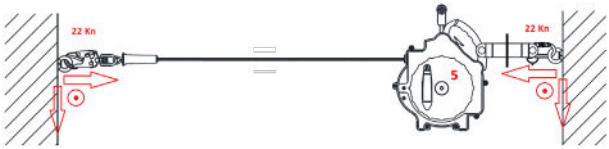
Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).
Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :
La ligne de vie temporaire rétractable en câble KRATOS SAFETY est un dispositif d'ancrage provisoire et facilement transportable conforme à la Réglementation UE 2016/425. Cette ligne de vie a été conçue afin d'assurer la sécurité des utilisateurs partout où le risque de chute est existant. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice.
Selon l'EN 792:2012, ce dispositif d'ancrage est destiné à un seul utilisateur
Selon la TS 16415:2013, ce dispositif d'ancrage a été testé pour 2 utilisateurs, il peut donc être utilisé par maximum 2 personnes en même temps.
Elle existe en une seule version : FA 60 033 18 - ligne de vie câble 18 m. Elle est munie d'un témoin de tension installé sur la poignée de portage (voir dessin ci-dessous). Un mécanisme d'absorption d'énergie interne permet de limiter l'impact sur les points d'ancrage ou la structure à 11 kN, même en cas de chute de 2 personnes en même temps, et même si la chute intervient lorsque la ligne de vie est totalement déployée sur 18 m (une réserve de câble permet le déroulement nécessaire à l'absorption générée en cas de chute). Elle doit être installée pour la durée d'utilisation puis retirée du site de travail lorsqu'elle n'est plus utilisée, cela est d'autant plus facile que le système est extrêmement simple d'installation et de désinstallation.



1a & 1b	Connecteurs (x 2)
2 2a	Témoin de tension Rondelle témoin de tension
3	Tirette
4	Manivelle de réglage tension
5	Volant de ré-enroulement du câble
6	Poignée de portage
7	Boîtiers

Elle peut être utilisée en zone ATEX conformément au marquage que vous trouverez indiqué en page Marquage de cette notice.
Installation :
Préalablement à l'installation, vérifier que les points d'ancrage sur lesquels la ligne de vie doit être installée soient positionnés horizontalement avec un angle maximal de 15° par rapport à la ligne d'horizon, qu'ils soient conformes à la norme EN 795:2012 avec une résistance à la rupture supérieure à 22 kN et qu'ils soient capables de supporter les forces transmises par la ligne de vie dans tous les axes possibles de chute (cf. figure ci-dessous) :



Cette ligne de vie doit être utilisée avec un système antichute de type antichute à rappel automatique ou longe absorbeur d'énergie, permettant de limiter la force d'arrêt de la chute à 6 kN. Il n'est pas recommandé d'utiliser cette ligne de vie avec un système de suspension/travaux sur corde.

ATTENTION : Cas particulier : Utilisation de la ligne de vie temporaire FA 60 033 18 avec des systèmes antichute type Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) et Olympe-S spécial nacelle (FA 20 503 01) : Ces systèmes antichute performants permettent de renvoyer aux extrémités de la ligne de vie des efforts < à 7,25 kN. Dans ce cas-là uniquement, il est possible d'installer la ligne de vie sur des points d'ancrage conformes à la norme EN 795:2012 ayant une résistance de 15 kN et capables de supporter les forces transmises dans tous les axes possibles de chute.

Les structures de faibles dimensions et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances de l'appareil.
Avant installation, il est primordial de prendre en considération la flèche (**F**) de la ligne de vie en cas de chute ; le tableau page 5 est donné à titre d'exemple.
Attention à prendre en compte le tirant d'air du système antichute utilisé, le tirant d'air utile sera donc la somme de la flèche de la ligne de vie + le tirant d'air du système antichute.

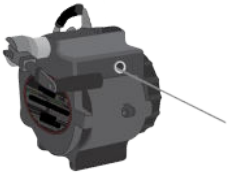
Lors du choix du lieu d'installation, privilégiez les situations où cette ligne de vie est située au-dessus des épaules des utilisateurs, et vérifiez que l'équipement ne risque pas d'être endommagé par des arêtes vives, des frottements, des sources de chaleur...
Il est recommandé de ne connecter qu'une seule ligne de vie par point d'ancrage. Ne jamais connecter l'extrémité de la ligne de vie sur elle-même pour former l'ancrage.

Après avoir déterminé l'endroit où installer la ligne de vie, procéder ainsi : (suivre strictement les étapes)
Connecter le connecteur d'extrémité (1a) sur un point d'ancrage (EN795 - résistance à la rupture > 22 kN), vérifier que la manivelle de réglage tension (4) est dans une position pliée/rabattue, actionner la tirette (3) tout en déroulant le câble jusqu'au second point d'ancrage (EN795 - résistance à la rupture >22 kN), lâcher la tirette (cf. figure 2) : le système verrouille automatiquement le déroulement du câble. Si le système ne verrouille pas le déroulement du câble, la ligne de vie ne doit pas être utilisée. Connecter alors l'indicateur de tension (2) au second point d'ancrage par l'intermédiaire du connecteur (1b). Régler la tension de la ligne de vie : déplier la manivelle de réglage tension (4) (cf. figure 1) et tourner la manivelle de réglage de la tension (4) dans le sens horaire jusqu'à ce que la rondelle rouge du témoin de tension (2a) tourne librement (arrêter de tourner la manivelle dès lors que la rondelle commence à tourner – il n'est pas souhaitable de mettre une trop forte tension dans la ligne !), puis replier la manivelle de réglage tension (4) (cf. figure 2). La ligne de vie est prête à être utilisée.

fig 1



fig 2



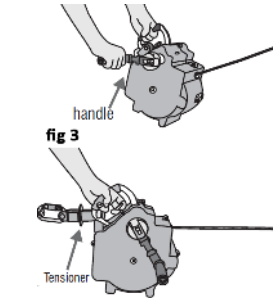


fig 3

Important ! Toujours vérifier durant l'utilisation de la ligne de vie que la manivelle de réglage tension est en position repliée (cf. figure 2). Le non-respect de cette consigne peut entraîner de graves conséquences en utilisation et provoquer des blessures graves, voire le décès de l'utilisateur !

Retrait :
Pour désinstaller la ligne de vie, déplier la manivelle de réglage tension (4), tourner la manivelle de réglage de la tension (4) (cf. figure 3) dans le sens horaire de quelques degrés (15-20°) jusqu'à ce que le câble rentre de 1 à 2 mm dans le boîtier, puis actionner la tirette (3) : le câble va automatiquement se détendre. Replier la manivelle de réglage tension. Déconnecter le connecteur coté témoin de tension (1b) et ré-enrouler le câble avec l'aide du volant de ré-enroulement du câble (5). Durant le ré-enroulement, vous devez entendre le « clic-clic-clic » ; si vous n'entendez pas ce bruit-là, le produit ne doit plus être réutilisé et renvoyé pour révision chez une personne compétente. Lorsque le câble est complètement réenroulé, déconnecter le second connecteur (1a). La ligne de vie est pliée et prête à être réutilisée sur un autre site ou pour une prochaine intervention sur le même site !

NE JAMAIS CONNECTER L'EXTRÉMITÉ DE CETTE LIGNE DE VIE DIRECTEMENT SUR UN HARNAIS !

La connexion du système antichute de l'utilisateur à la ligne d'ancrage peut se faire directement à l'aide d'un connecteur (ce connecteur doit être un connecteur EN 362 en acier).

Pour des raisons de sécurité, assurez-vous qu'aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du système antichute, relié au point d'ancrage, avant chaque utilisation possible. Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter le risque de chute et la hauteur de chute.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur ; en cas de doute, contactez votre médecin.
Soyez conscient des dangers qui pourraient réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, en cas d'exposition à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), d'exposition prolongée aux éléments (rayons UV, humidité), à des produits chimiques, des contraintes électriques, en cas de torsion du système antichute lors de l'utilisation, ou encore d'arêtes vives, de friction ou de coupure, etc.
Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Ce dispositif d'ancrage doit être utilisé UNIQUEMENT pour la protection individuelle contre les chutes ; il n'est pas autorisé à être utilisé pour le levage de charges.

Vérifiez avant chaque utilisation : l'état du câble (pas de coupure, pas d'usure, pas d'abrasion, pas de fils coupé, pas de corrosion, pas de marque anormale, …), porter une attention particulière sur le manchonnage du câble vers le connecteur (1a). Vérifiez l'état des boîtiers, que les vis soient bien présentes et fixées correctement, pas de fissures, … Inspectez toutes les parties métalliques (pas de déformation, pas d'arêtes vives, pas de traces d'oxydation), l'état du témoin de tension (pas de déformation) et assurez-vous que les goupilles d'axe soient bien présentes et fonctionnelles.
Faite un test fonctionnel en suivant les étapes décrites au § Installation – Retrait, sans appliquer de tension dans la ligne ; durant ce test fonctionnel, il est primordial de bien vérifier que lorsque la manivelle de réglage tension est repliée, le déroulement du câble est impossible.
Vérifiez également l'état des connecteurs (pas de déformation, pas d'arêtes vives, pas de traces d'oxydation) et en particulier leur fonctionnement (fermeture ET verrouillage). En cas de doute sur l'état de l'appareil, la ligne de vie ne doit plus être réutilisée et/ou être retournée au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci. Après une chute, ou en cas de doute, le produit ne doit pas être réutilisé et doit être identifié « HORS SERVICE » (voir le paragraphe « VÉRIFICATION »).
La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.
Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :
Matière : *Boîtier :* Polyéthylène. *Partie métallique interne :* Acier et/ ou aluminium. *Témoin de tension :* Acier. *Câble :* acier galvanisé diam. 6 mm.
Poids : 16 kg.
Résistance à la rupture du système > 22 kN.
KRATOS SAFETY atteste que ce dispositif d'ancrage a été soumis aux essais conformément aux normes EN 795:2012 Type C et TS 16415:2013 Type C.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
Cet équipement s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :
La durée de vie indicative du produit n'est pas limitée dans le temps, dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY.
L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente*, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant (et en particulier des Guides d'inspection réf. GI XXXXXXXX-XX), afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. Les résultats de l'inspection périodique seront à renseigner dans le procès-verbal d'inspection ENTECH01 (téléchargeable sur notre site internet). Il est recommandé que les inspections périodiques soient documentées avec un rapport d'inspection et photographies. La fiche d'identification doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche d'identification , il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit.
* : consultez la définition d'une personne compétente sur notre site internet dans la rubrique : Infos/Conseils techniques

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consigne à respecter strictement)
Nettoyez les parties métalliques à l'aide d'une serviette humide. Ne jamais faire sécher le produit au soleil, à proximité d'une source de chaleur. Laissez-le produit sécher naturellement (jamais au-dessus de 65°C), dans un local aéré et ombragé. Lorsque vous séchez le produit, il faut toujours le mettre avec la sortie de corde vers le bas afin d'éviter que l'humidité ne s'infiltre à l'intérieur de l'appareil. Ne jamais désinfecter le câble, ni l'appareil. Ne jamais utiliser de détergents chimiques, ni de javel. En cas de contamination, ne plus utiliser le produit et le retirer de la circulation en prenant garde de respecter l'environnement. Conserver le produit dans son emballage d'origine. Pendant le transport, éloignez l'équipement de toute partie coupante et conservez-le dans son emballage.
Seule la société KRATOS SAFETY ou une personne compétente sont habilitées à effectuer des réparations sur le produit ou des modifications du système. Les réparations, modifications ou réglages qui ne sont pas autorisés par KRATOS SAFETY peuvent mener à des accidents graves et des chutes.
L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).
For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.
KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring following use other than that provided for in these instructions; do not use this equipment beyond its limits!

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRECAUTIONS:

The KRATOS SAFETY temporary retractable wire lifeline is a temporary, easily portable anchorage device compliant with EU Regulation 2016/425. This lifeline was designed to protect the safety of users anywhere there is a risk of falls. User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this user guide.
As per EN 795:2012, this anchorage device is for 1 user only.
As per TS 16415:2013, this anchorage device has been tested for 2 users, so it may be used by 2 persons maximum at the same time.
Only one version exists: FA 60 033 18 - 18 m wire lifeline. It has a tension indicator on the carrying handle (see diagram below). An internal energy absorption mechanism limits the impact on the anchorage points or the structure to 11 kN, even if 2 people fall at the same time, and even if the fall happens when the lifeline is completely unwound to 18 m (a wire reserve enables the wire to be unwound as necessary for the absorption generated by a fall). It must be installed for the period of use then removed from the work site when it is no longer in use. This is made easier as the system is extremely simple to install and uninstall.
It may be used in an ATEX zone in compliance with the marking that you will find on the Marking page of this leaflet.



1a & 1b	Connectors (x 2)
2 2a	Tension indicator Tension indication washer
3	T-handle pull pin
4	Tensioner crank handle
5	Rewinding wire wheel
6	Carrying handle
7	Casings

***Installation*:**

Prior to installation, check that the anchorage points on which the lifeline must be installed are positioned horizontally at a maximum 15° angle to the horizon line, that they are compliant with EN 795:2012 standard with a minimum breaking strength (MBS) above 22 kN and that they are able to bear the forces transmitted in all possible fall axes (see figure below):



This lifeline must be used with a retractable fall arrester or energy absorber lanyard which limits the fall arrest force to 6 kN. It is not recommended to use this lifeline with a suspension/rope access work system.

WARNING: Exception: Use of the FA 60 033 18 temporary lifeline with Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) and Olympe-S special aerial work platform (FA 20 503 01) fall arrest systems: These high-performance fall arrest systems allow forces < 7.25 kN to be sent back to the ends of the lifeline. Only in this case can the lifeline be installed on anchorage points that comply with standard EN 795:2012, have a strength of 15 kN and are capable of withstanding the forces transmitted in all possible fall axes.

It is prohibited to use the device with structures with small dimensions and corrosion as this can affect the performance of the device.
Before installation, it is essential to take into consideration the deflection (**F**) of the lifeline in the event of a fall; the table on page 5 is provided as an example.
Be sure to account for the clearance needed by the fall arrest system used, the useful clearance will therefore be the sum of the deflection of the lifeline + the clearance of the fall arrest system.

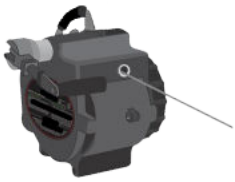
When choosing the place of installation, give preference to situations where the lifeline is situated above the shoulders of the users, and make sure the equipment is not likely to be damaged by sharp edges, rubbing, heat sources, etc.
It is recommended to connect only one lifeline per anchorage point. Never connect the end of the lifeline to itself to form the anchorage.

After having determined where to install the lifeline, proceed as follows: (follow the steps strictly)
Connect the end connector (1a) to an anchorage point (EN795 - MBS > 22kN), check that the tensioner crank handle (4) is in a folded position, pull the T-handle pull pin (3) and unwind the cable to the second anchorage point (EN795 - MBS >22 kN) and release the T-handle pull pin (see figure 2): the system automatically locks the unwinding of the wire. If the system does not lock the unwinding of the wire, the lifeline must not be used. Then connect the tension indicator (2) to the second anchorage point with the connector (1b). Adjust the lifeline's tension: unfold the tensioner crank handle (4) (see figure 1) and turn the tensioner crank handle (4) clockwise until the red tension indicator washer (2a) turns freely (stop turning the crank handle as soon as the washer starts to turn – it is not desirable to place too much tension on the line!), then fold back the tensioner crank handle (4) (see figure 2). The lifeline is ready for use.

fig 1



fig 2



Important! Always check during use of the lifeline that the tensioner crank handle is in folded position (see figure 2). Failure to follow this instruction may lead to serious consequences in use and cause serious injury, or even the death of the user!

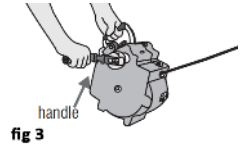
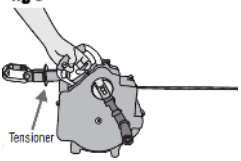


fig 3



Withdrawal:
To uninstall the lifeline, unfold the tensioner crank handle (4), turn the tensioner crank handle (4) (see figure 3) a few degrees (15-20°) clockwise until the cable goes 1 to 2mm into the casing, then pull the T-handle pull pin (3): the cable will automatically relax. Fold back the tensioner crank handle. Disconnect the connector on the tension indicator side (1b) and rewind the cable with the rewinding wire wheel (5). During rewinding, you must hear 'click-click-click'; if you do not hear this sound, the product must not be reused again and must be sent for maintenance to a competent person. When the wire is completely rewound, disconnect the second connector (1a). The lifeline is folded and ready to be reused on another site or for another job on the same site!

NEVER CONNECT THE END OF THIS LIFELINE DIRECTLY TO A HARNESS!

Connection of the user's fall arrest system on the anchorage line can be done directly with a connector (this connector must be a steel EN 362 connector).

For safety reasons, make sure that no obstacles are impeding the normal operation of the fall arrest system, connected to the anchorage point, before each possible use. Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall.

This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons, or under the supervision of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions can affect user safety, if in doubt please contact your doctor.
Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment and, therefore, the safety of the user in the case of: exposure to extreme temperatures (<-30°C or >50°C); prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity) or to chemical products; electrical constraints; the fall protection system becoming twisted when in use; or sharp edges, friction, cuts, etc.
Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.

This anchorage device should ONLY be used for personal fall protection purpose; it is not allowed to use it for load lifting purpose.

Before each use, check: the condition of the wire (not cuts, no wear, no abrasion, no cut threads, no corrosion, no abnormal marks, etc.), and pay special attention to the heat shrink sleeving on the wire by the connector (1a). Check the condition of the casings, that the screws are in place and fastened correctly, that there are no cracks… Inspect all the metal parts (no deformation, no sharp edges, no traces of oxidation) and the condition of the tension indicator (no deformation) and make sure that the pins are in place and working.
Perform a functional test following the steps described in the paragraph Installation – Withdrawal, without applying tension to the line; during this functional test, it is essential to check that when the tensioner crank handle is folded, it is impossible to unwind the wire.
Also check the condition of the connectors (no deformation, no sharp edges, no traces of oxidation) and in particular check their operation (closure AND locking). In case of doubt regarding the condition of the device, the lifeline should no longer be reused and/or be returned to the manufacturer or to a competent technician, approved by the manufacturer. After a fall, or in case of doubt, the product should not be reused and should be marked "OUT OF SERVICE" (see paragraph entitled "INSPECTION").
The readability of the product's markings must be checked regularly.
Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: do not use the device if it should come into contact with chemical products, solvents or fuels that could affect its operation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:
Material: *Casing:* Polyethylene. *Inside metal part:* Steel and/or aluminium. *Tension indicator:* Steel. *Wire:* Galvanised steel: diam. 6 mm.
Weight: 16 kg.
System break resistance > 22 kN.
KRATOS SAFETY certifies that this anchorage device has been tested in accordance with standards EN 795:2012 Type C and TS 16415:2013 Type C.

COMPATIBILITY FOR USE:
This equipment is for use with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is no greater than 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body support device that may be used. It can be dangerous to create one's own fall protection system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

INSPECTION:
The indicative service life of the product has no time limit, as long as an annual inspection is carried out by a competent person approved by KRATOS SAFETY.
The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (in writing) after each verification. The date of inspection and date of the next inspection must be indicated on the data sheet. It is also recommended to put the date of the next inspection on the product.

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)
Clean the metal parts with a wet towel. Never dry the product in the sun or close to a heat source. Let the product dry naturally (never above 65°C), in a dark, ventilated room. When you dry the product, you must always put it with the wire output downwards to avoid moisture entering the device. Never disinfect the wire or the device. Never use chemical detergents or bleach. In case of contamination, stop using the product and remove it from circulation, taking care to respect the environment. Keep the product in its original packaging. During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging.
Only KRATOS SAFETY or a competent person are authorised to repair the product or modify the system. Repairs, modifications or adjustments that are not authorised by KRATOS SAFETY may lead to serious accidents and falls.
The system must be stored in its packaging in a cool, dry and ventilated room.

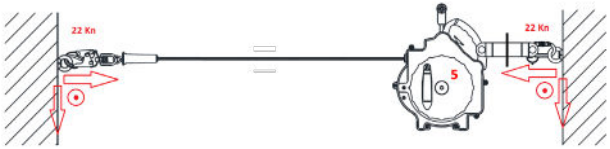
Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).
Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.
Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:
Die temporäre Seilsicherung KRATOS SAFETY ist eine provisorische, transportable Anschlagvorrichtung, welche die EU Vorschriften 2016/425. Diese Seilsicherung wurde entwickelt, um die Sicherheit der Benutzer überall dort zu gewährleisten, wo ein Absturzrisiko besteht. Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab. Sie kann gleichzeitig von 2 Personen benutzt werden.
Sie ist in einer einzigen Ausführung erhältlich: FA 60 033 18 - Seilsicherung 18 m. Sie ist mit einer Spannungsanzeige am Tragegriff versehen (siehe Zeichnung unten). Ein integriertes Falldämpfungssystem begrenzt die Belastung an den Anschlagpunkten oder der Struktur auf 11 kN. Das gilt selbst im Fall eines gleichzeitigen Absturzes von zwei Personen und selbst dann, wenn das Seil beim Absturz über die volle Länge von 18 m ausgerollt ist (eine Seilreserve ermöglicht das nötige Ausrollen für die Falldämpfung bei einem Absturz). Sie muss für die Dauer des Einsatzes installiert anschließend, wenn sie nicht mehr verwendet wird, vom Einsatzort entfernt werden. Das ist umso einfacher, als das System extrem einfach installieren und abbauen lässt.
Sie kann gemäß der Kennzeichnung auf der Seite „Kennzeichnung“ in dieser Anleitung auch in ATEX-Zonen verwendet werden.



1a & 1b	Verbinder (x 2)
2	Spannungsanzeige
2a	Beilagscheibe Spannungsanzeige
3	T-förmiger Zugstift
4	Spannkurbel
5	Handrad zum Wiederaufrollen des Seils
6	Tragegriff
7	Gehäuse

***Installation*:**
Vor der Installation prüfen, dass die Anschlagpunkte, an denen das Seilsicherungssystem installiert werden soll, waagrecht in einem maximalen Winkel von 15° zur Horizontalen positioniert sind, dass sie der Norm EN 795:2012 mit einer Tragfähigkeit von mehr als 22kN entsprechen und dass sie den Kräften, die von der Seilsicherung bei einem Sturz in allen möglichen Richtungen übertragen werden können, standhalten (siehe Abb. unten):



Diese Seilsicherung muss mit einem Sturz-Auffangsystem vom Typ Höhensicherungsgerät mit automatischem Rückzug oder Verbindungsmittel mit Falldämpfer, die eine Begrenzung der Fangstoßkraft auf 6 kN ermöglicht, verwendet werden. Es wird nicht empfohlen, diese Seilsicherung mit einem Aufhängesystem/für Arbeiten am Seil zu verwenden.

ACHTUNG: Sonderfall: Verwendung der temporären Lifeline FA 60 033 18 mit Absturzsicherungssystemen des Typs Olympe-S2 (FA 20 502 02/FA 20 503 02) und Olympe-S speziell für Arbeitsbühnen (FA 20 503 01): Mit diesen leistungsstarken Absturzsicherungssystemen kann eine Krafteinleitung von < 7,25 kN auf die Endpunkte der Lifeline erzielt werden. Nur in diesem Fall kann das Lifeline-System an Verankerungspunkten installiert werden, die der Norm EN 795:2012 entsprechen, eine Mindestbruchlast von 15 kN aufweisen und in der Lage sind, die übertragenen Kräfte in allen möglichen Absturzrichtungen aufzunehmen.

Kleine Konstruktionsteile und korrodierte Teile sind unzulässig, denn sie können die Leistung des Sicherungsgeräts beeinträchtigen.
Vor der Installation ist unbedingt der Durchhang (**F**) der Seilsicherung im Fall eines Absturzes zu berücksichtigen; die Tabelle auf Seite 5 wird als Beispiel angeführt.

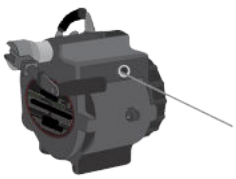
Bei der Wahl des Installationsortes geben Sie Situationen den Vorzug, bei denen sich diese Sicherungsleine oberhalb der Schultern der Benutzer befindet, und überprüfen Sie, dass die Ausrüstung nicht durch scharfe Kanten, Scheuerreibung, Wärmequellen u.ä. beschädigt werden kann.
Es wird empfohlen, nur eine Sicherungsleine je Anschlagpunkt zu befestigen. Niemals darf das Ende der Sicherungsleine mit der Leine selbst verbunden werden (Seilschlinge), um den Anschlag zu bilden.

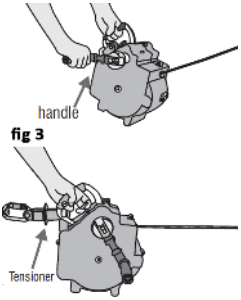
Nach der Bestimmung des Orts, an dem die horizontale Seilsicherung installiert werden soll, ist folgendermaßen vorzugehen: (Diese Schritte sind streng zu befolgen)
Den Endverbinder (1a) an einem Anschlagpunkt (EN795 R> 22kN) befestigen, prüfen, dass die Spannkurbel (4) eingeklappt ist, den T-förmigen Zugstift (3) ziehen und das Seil bis zum zweiten Anschlagpunkt (EN795 R>22 kN) ausrollen, den T-förmigen Zugstift loslassen (siehe Abb. 2): Das System verriegelt das Ausrollen des Seils automatisch. Wenn das System das Ausrollen des Seils nicht verriegelt, darf die Seilsicherung nicht verwendet werden.
Die Spannungsanzeige (2) mit Hilfe des Verbinders (1b) mit dem zweiten Anschlagpunkt verbinden. Die Spannung der Seilsicherung einstellen: die Spannkurbel ausklappen (4) (siehe Abb. 1) und die Spannkurbel (4) im Uhrzeigersinn drehen, bis sich die rote Beilagscheibe der Spannungsanzeige (2a)

fig 1



fig 2





frei dreht (mit dem Drehen der Spannkurbel aufhören, sobald sich die Beilagscheibe dreht – es ist nicht wünschenswert, das Seil zu stark zu spannen!), dann die Spannkurbel (4) wieder einklappen (siehe Abb. 2). Die Seilsicherung kann nun verwendet werden.

Wichtig! Während der Verwendung der Seilsicherung muss immer kontrolliert werden, dass die Spannkurbel eingeklappt ist (siehe Abb. 2). Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann schwerwiegende Folgen für den Benutzer haben und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

Entfernen:
Zum Entfernen der Seilsicherung die Spannkurbel (4) ausklappen, die Spannkurbel (4) (siehe Abb. 3) um einige Grad (15-20°) drehen, bis das Seil 1 bis 2 mm in das Gehäuse eingezogen wird, dann den T-förmigen Zugstift (3) ziehen: das Seil wird sich automatisch lockern. Die Spannkurbel wieder einklappen. Den Verbinder an der Seite der Spannungsanzeige (1b) lösen und das Seil mit Hilfe des Handrads zum Wiederaufrollen des Seils (5) aufrollen. Während des Einrollens müssen Sie ein klickendes Geräusch hören; wenn dies nicht der Fall ist, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden und muss zur Überholung an eine sachkundige Person gegeben werden. Wenn das Seil vollständig eingerollt ist, entfernen Sie den zweiten Verbinder (1a). Die Seilsicherung ist aufgerollt und bereit für eine neue Verwendung an einem anderen Ort oder einen weiteren Einsatz am gleichen Ort!

DAS ENDE DIESER SEILSICHERUNG NIEMALS DIREKT AN EINEM AUFFANGGURT BEFESTIGEN!

Vergewissern Sie sich aus Sicherheitsgründen vor jeder möglichen Verwendung, dass das normale Ausrollen des Sturz-Auffangsystems durch nichts behindert wird. Überprüfen Sie, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und stellen Sie sicher, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt. Seien Sie sich der Risikofaktoren bewusst, die die Wirksamkeit Ihrer Ausrüstung und damit auch die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen können. Dazu zählen Extremtemperaturen (<-30 °C oder >50°C), längere Belastung durch Umwelteinwirkungen (UV-Strahlung, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Beanspruchungen, eine Torsion des Auffangsystems während der Benutzung, oder auch scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.
Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch: den Zustand des Seils (keine Einschnitte, kein Verschleiß, kein Abrieb, keine gebrochenen Drähte, keine Korrosion, keine anormalen Spuren usw.), und achten Sie dabei ganz besonders auf den Kabelschutz an der Seite zum Verbinder (1a). Kontrollieren Sie den Zustand der Gehäuse, dass die Schrauben vorhanden und korrekt befestigt sind, dass keine Risse existieren usw. Prüfen Sie alle Metallteile (keine Verformung, keine scharfen Kanten, keine Oxydationsspuren), den Zustand der Spannungsanzeige (keine Verformung) und vergewissern Sie sich, dass die Achsstifte vorhanden und funktionsfähig sind.
Führen Sie einen Funktionstest durch, indem Sie die unter § Installation - Entfernen beschriebenen Schritte durchführen, ohne das Seil zu spannen; bei dieser Funktionsprüfung ist unbedingt darauf zu achten, dass das Seil nicht ausgerollt werden kann, wenn die Spannkurbel eingeklappt ist.

Überprüfen Sie auch den Zustand der Verbinder (keine Verformung, keine scharfen Kanten, keine Oxydationsspuren) und insbesondere die Funktionstüchtigkeit (Schließen UND Verriegeln). Im Fall eines Zweifels bezüglich des Zustands des Gerätes darf die Seilsicherung nicht mehr verwendet werden bzw. sie muss an den Hersteller oder eine von diesem beauftragte kompetente Person eingesandt werden. Nach einem Absturz oder bei Zweifeln bezüglich des Zustands des Produkts darf dieses nicht mehr verwendet werden und es muss eine Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ erhalten (siehe Abschnitt „ÜBERPRÜFUNG“).
Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.
Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die dessen Funktion beeinträchtigen könnten, muss es außer Betrieb gesetzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:
Material: *Gehäuse:* Polyethylen. *Inneres Metallteil:* Stahl und/oder Aluminium. *Spannungsanzeige:* Stahl. *Stahlseil*: verzinkter Stahl, Durchm. 6 mm.
Gewicht: 16 kg.
Bruchfestigkeit des Systems >22 kN.
KRATOS SAFETY bestätigt, dass die Sicherungsleine gemäß die Normen EN 795:2012 Typ C und TS 16415:2013 Typ C getestet wurde.

PRODUKTEIGNUNG:
Diese Ausrüstung wird mit dem im Datenblatt genannten Auffangsystem verwendet (vgl. Norm EN363), um sicherzustellen, dass die Fangstoßkraft weniger als 6 kN beträgt. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

ÜBERPRÜFUNG:
Bei Beachtung der jährlichen Inspektion durch eine von KRATOS SAFETY zugelassene sachkundige Person ist die Lebensdauer des Produkts nicht begrenzt. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Streng einzuhaltende Anweisungen)
Reinigen Sie die Metallteile mit einem feuchten Tuch. Trocknen Sie das Produkt niemals in der Sonne, in der Nähe einer Wärmequelle. Lassen Sie das Produkt an einem schattigen, belüfteten Ort lufttrocknen (niemals über 65°C). Legen Sie das Produkt beim Trocknen immer mit dem Seilausgang nach unten, damit keine Feuchtigkeit in das Gerät gelangt. Seil oder Gerät niemals desinfizieren. Verwenden Sie niemals chemische Reinigungsmittel oder Bleichmittel. Im Falle einer Verunreinigung das Produkt nicht mehr verwenden und aus dem Verkehr ziehen, wobei auf eine umweltfreundliche Entsorgung zu achten ist. Das Produkt in seiner Originalverpackung aufbewahren. Achten Sie darauf, dass die Ausrüstung beim Transport nicht mit scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt und bewahren Sie sie in der Originalverpackung auf.
Nur das Unternehmen KRATOS SAFETY oder eine sachkundige Person darf Reparaturen am Produkt durchführen. Reparaturen, Änderungen oder Anpassungen, die nicht von KRATOS SAFETY zugelassen sind, können zu schweren Unfällen und Stürzen führen.
Das Gerät muss in einem temperierten, trockenen und gut belüfteten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

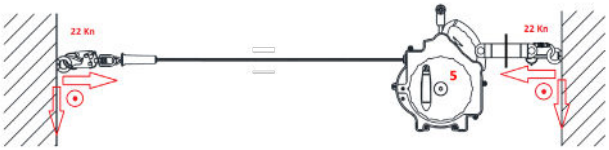
Este folleto debe ser traducido al idioma del país donde se utilice el equipo (eventualmente por el distribuidor).
Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento y de almacenamiento.
La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente, directo ni indirecto, que se produzca a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:
La línea de vida temporal de cable KRATOS SAFETY es un dispositivo de anclaje provisional y transportable que se ajusta a la reglamentación UE 2016/425. Esta línea de vida ha sido diseñada para garantizar la seguridad de los usuarios allí donde exista un riesgo de caída. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las recomendaciones de este folleto. Puede ser usada por un máximo de 2 personas a la vez.
Solo existe una versión: FA 60 033 18 - línea de vida cable de 18 m. Cuenta con un testigo de tensión instalado en el asa de transporte (ver diseño a continuación). Un mecanismo de absorción de energía interna permite limitar el impacto sobre los puntos de anclaje o la estructura a 11 kN, incluso en caso de la caída de 2 personas a la vez, e incluso si la caída sucede cuando la línea de vida está totalmente desplegada en 18 m (una reserva de cable permite el desenrollamiento necesario para la absorción generada en caso de caída). Debe permanecer instalada durante toda su utilización y, cuando se termine de usar, se debe retirar del lugar de trabajo. Es un sistema de instalación y desinstalación extremadamente fácil.
Se puede utilizar en zona ATEX de acuerdo con el marcado que encontrará indicado en la página Marcado de estas instrucciones.



1a & 1b	Conectores (x2)
2	Testigo de tensión
2a	Arandela del testigo de tensión
3	Botón tirador
4	Manivela de ajuste de la tensión
5	Volante de enrollado del cable
6	Asa de transporte
7	Carcasas

***Instalación*:**
Antes de la instalación verifique que los puntos de anclaje en los que se debe instalar la línea de vida estén posicionados horizontalmente con un ángulo máximo de 15º con respecto a la línea del horizonte, que cumplan con la norma EN 795:2012 con una resistencia superior a 22 kN y que puedan soportar las fuerzas transmitidas por la línea de vida en todos los ejes posibles de caída (ver la figura siguiente):



Esta línea de vida se debe usar con un sistema anticaídas de tipo anticaídas retráctil o con un absorbedor de energía que permita limitar la fuerza de detención de la caída a 6 kN. No se recomienda utilizar esta línea de vida con un sistema de suspensión/trabajos en cuerdas.

ATENCIÓN: Caso particular: uso de la línea de vida temporal FA 60 033 18 con sistemas anticaídas tipo Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) y Olympe-S especial para plataformas (FA 20 503 01): estos sistemas anticaída de alto rendimiento permiten transmitir un esfuerzo inferior a 7,25 kN a los extremos de la línea de vida. Solo en este caso es posible instalar la línea de vida en puntos de anclaje según la norma EN 795:2012 con una resistencia de 15 kN y capaces de soportar los esfuerzos transmitidos en todos los ejes posibles de caída.

Se deben prohibir las estructuras de pequeñas dimensiones y la corrosión, ya que pueden afectar a las prestaciones del aparato.
Antes de la instalación, es primordial tener en consideración la flecha (**F**) de la línea de vida en caso de caída, la tabla en página 5 se indica a modo de ejemplo.
Atención, se debe tener en cuenta la altura libre del sistema anticaída usado. La altura libre útil será, por lo tanto, la suma de la flecha de la línea de vida + la altura libre del sistema anticaída.

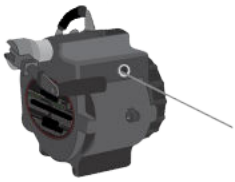
Al elegir el lugar de instalación, dé prioridad a las situaciones en las que dicha línea de vida se encuentre por encima de los hombros de los usuarios y compruebe que el equipo no corre riesgo de dañarse con aristas vivas, fricciones, fuentes de calor...
Se recomienda conectar una sola línea de vida por punto de anclaje. No conecte nunca el extremo de la línea de vida a ella misma para formar el anclaje.

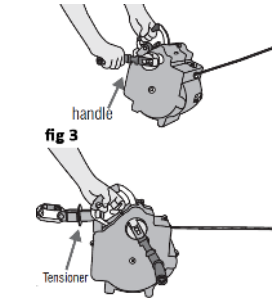
Una vez determinado el lugar de instalación de la línea de vida, proceder de la siguiente manera: (seguir rigurosamente las fases)
Conectar el conector de extremo (1a) a un punto de anclaje (EN795 R> 22kN), verificar que la manivela de regulación de la tensión (4) esté en una posición cerrada/plegada, tirar el botón tirador (3) y desenrollar el cabe hasta el segundo punto de anclaje (EN795 R>22 kN), soltar el botón pulsador (ver figura 2): el sistema bloquea automáticamente el desenrollamiento del cable. Si el sistema no bloquea el desenrollamiento del cable, la línea de vida no se debe utilizar. Conectar ahora el indicador de tensión (2) en el segundo punto de anclaje mediante el conector (1b). Regular la tensión de la línea de vida: desplegar la manivela de ajuste de la tensión (4) (ver figura 1) y girar la manivela de ajuste de la tensión (4) en el sentido de las agujas del reloj hasta que la arandela roja del testigo de tensión (2a) gire libremente (dejar de girar la manivela en cuanto la arandela comience a girar; ¡no es deseable ejercer una tensión demasiado fuerte sobre la línea!), después, volver a plegar la manivela de ajuste de la tensión (4) (ver figura 2). La línea de vida está lista para ser utilizada.

fig 1



fig 2





¡Importante! Compruebe siempre durante la utilización de la línea de vida que la manivela de ajuste de la tensión esté en posición plegada (ver figura 2). No respetar esta instrucción puede acarrear graves consecuencias durante el uso y provocar lesiones graves o incluso la muerte del usuario.

Retirada:

Para desinstalar la línea de vida, despliegue la manivela de ajuste de la tensión (4), gire la manivela de ajuste de la tensión (4) (ver figura 3) en el sentido de las agujas del reloj algunos grados (15-20º) hasta que el cable penetre entre 1 y 2 mm en la carcasa y después tire el botón tirador (3): el cable se destensará automáticamente. Pliegue la manivela de ajuste de la tensión. Desconecte el conector del lado del testigo de tensión (1b) y vuelva a enrollar el cable con la ayuda del volante de reenrollamiento del cable (5). Durante el reenrollamiento, deberá escuchar el «clic, clic, clic»; si no lo escucha, el producto no se puede utilizar y se debe enviar para su revisión por parte de una persona competente. Cuando el cable esté completamente enrollado, desconecte el segundo conector (1a). La línea de vida estará plegada y lista para volver a utilizarse en otro lugar de trabajo o para otra operación en el mismo lugar.

¡NUNCA CONECTE EL EXTREMO DE ESTA LÍNEA DE VIA DIRECTAMENTE A UN ARNÉS!

Por motivos de seguridad, asegúrese de que ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal del sistema anticaída conectado al punto de anclaje antes de cualquier posible uso. Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúa de manera que se limite el riesgo de caída y la altura de caída.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Cuidado!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario. En caso de duda, consulte con su médico.
Tenga en cuenta los peligros que podrían reducir las prestaciones del equipo y, por tanto, la seguridad del usuario en caso de exposición a temperaturas extremas (<-30 °C o >50°C), exposición prolongada a los elementos (rayos UV, humedad), a productos químicos, peligros eléctricos, en caso de torsión del sistema anticaída durante el uso o aristas vivas, fricción o corte, etc.
Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.

Compruebe antes de cada uso: el estado del cable (sin cortes, desgastes, abrasión, corrosión, marcas anómalas...) y preste especial atención a la instalación de los manguitos del cable hacia el conector (1a). Compruebe el estado de las carcasas, que los tornillos estén instalados y bien ajustados, que no haya fisuras... Inspeccione todas las partes metálicas (que no haya deformaciones, aristas vivas ni marcas de oxidación), el estado del testigo de tensión (que no esté deformado) y asegúrese de que los pasadores del eje estén instalados y funcionen correctamente.
Realice una prueba de funcionamiento siguiendo las etapas descritas en Instalación – Retirada, sin aplicar tensión a la línea; durante esta prueba, es primordial comprobar que con la manivela de ajuste de tensión plegada, es imposible que se desenrolle el cable.
Compruebe también el estado de los conectores (sin deformación, sin aristas vivas, sin marcas de oxidación) y en especial su funcionamiento (cierre Y bloqueo). En caso de duda sobre el estado del aparato, la línea de vida no debe reutilizarse y/o debe enviarse al fabricante o a una persona competente, acreditada por este. Después de una caída o en caso de duda, el producto no debe reutilizarse y debe indicarse «FUERA DE SERVICIO» (véase el párrafo «COMPROBACIÓN»).
La legibilidad del marcado del producto debe ser controlada periódicamente.
Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: se debe poner el equipo fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que pudieran afectar a su funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Material: *Carcasa:* polietileno. *Parte metálica interna:* acero y/o aluminio. *Testigo de tensión:* acero. *Cable:* acero galvanizado diám. 6 mm.
Peso: 16 kg.
Resistencia a la ruptura del sistema > 22 kN.
KRATOS SAFETY certifica que este dispositivo de anclaje ha sido sometido a pruebas conforme a la normas EN 795:2012 Tipo C y TS 16415:2013 Tipo C.

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:
Este equipo se usa con un sistema de parada de las caídas tal como se define en la ficha descriptiva (consulte la norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. El arnés anticaída (EN 361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se puede utilizar en un sistema anticaída (o de detención de caídas). Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Antes de usarlo, consulte las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

COMPROBACIÓN:
La vida útil del producto no está limitada en el tiempo, siempre que se respete la inspección anual por parte de una persona competente acreditada por KRATOS SAFETY.
El equipamiento debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente, acreditada por éste, para asegurarse de su resistencia y por consiguiente, de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación del producto; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendación que se debe respetar obligatoriamente)
Limpie las partes metálicas con una toalla húmeda. No secar nunca el producto al sol ni cerca de una fuente de calor. Deje que el producto se seque naturalmente (nunca a más de 65 ºC), en un lugar ventilado y a la sombra. Cuando seque el producto, siempre se debe colocar con la salida de la cuerda hacia abajo para evitar que la humedad se infiltre en el interior del aparato. No desinfecte nunca la cuerda ni el aparato. No use nunca detergentes químicos ni lejía. En caso de contaminación, deje de usar el producto y deséchelo de una forma respetuosa con el medio ambiente. Conserve el producto en su embalaje original. Durante el transporte, aleje el equipo de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje.
Solo la empresa KRATOS SAFETY o una persona competente está autorizada a realizar reparaciones en el producto o modificaciones en el sistema. Las reparaciones, modificaciones o ajustes del sistema no autorizados por KRATOS SAFETY pueden conllevar accidentes graves y caídas.
El aparato debe guardarse en un lugar templado, seco y ventilado en su embalaje.

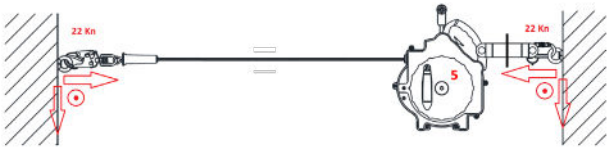
Queste istruzioni devono essere (eventualmente) tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui viene utilizzata l'attrezzatura.
Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.
La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti diretti o indiretti occorsi a seguito di un uso diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:
La linea di vita temporanea retrattile in cavo KRATOS SAFETY è un dispositivo di ancoraggio provvisorio e facilmente trasportabile conforme al Regolamento UE 2016/425. La presente linea di vita è stata progettata per garantire la sicurezza degli utilizzatori nei casi in cui incorrano in un rischio di caduta dall'alto. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni. Il dispositivo può essere utilizzato da un massimo di 2 persone alla volta.
Esiste in una sola versione: FA 60 033 18 - linea di vita in cavo da 18 m. È dotato di un indicatore di tensione installato sulla maniglia per il trasporto (vedere il disegno che segue). Un meccanismo di assorbimento dell'energia interna consente di limitare l'impatto sui punti di ancoraggio o sulla struttura a 11 kN, anche in caso di caduta di 2 persone contemporaneamente, e anche se la caduta interviene quando la linea di vita è totalmente dispiegata su 18 m (una riserva di cavo consente lo svolgimento necessario all'assorbimento generato in caso di caduta). Deve essere installato per la durata di utilizzo e rimosso dal sito di lavoro quando non più in uso. Questo risulta piuttosto facile poiché il sistema è estremamente semplice nell'installazione e disinstallazione.
Esso può essere utilizzato in zona ATEX in conformità con la marcatura che si troverà indicata alla pagina Marcatura in queste istruzioni.



1a & 1b	Connettori (x 2)
2	Indicatore di tensione
2a	Rondella indicatore di tensione
3	Tiretto
4	Manovella di regolazione della tensione
5	Volante di riavvolgimento del cavo
6	Maniglia per il trasporto
7	Scatole

***Installazione*:**
Prima dell'installazione, verificare che i punti di ancoraggio sui quali la linea di vita deve essere installata siano posizionati orizzontalmente con un angolo massimale di 15° rispetto alla linea di orizzonte, che siano conformi alla norma EN 795:2012 con una resistenza superiore a 22 kN e che siano in grado di supportare le forze trasmesse dalla linea di vita in tutti gli assi possibili di caduta (vedere la figura che segue):



Questa linea di vita deve essere utilizzata con un sistema anticaduta di tipo anticaduta a richiamo automatico o cordino assorbitore di energia, che consente di limitare la forza di arresto della caduta a 6 kN. Si sconsiglia di utilizzare questa linea di vita con un sistema di sospensione/lavori su corda. Strutture a dimensioni ridotte e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del dispositivo.

ATTENZIONE: Caso speciale: Utilizzo della linea di vita temporanea FA 60 033 18 con i sistemi anticaduta Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) e Olympe-S piattaforma aerea speciale (FA 20 503 01): Questi dispositivi anticaduta ad alte prestazioni permettono di riportare alle estremità della linea di vita forze < 7,25 kN. Solo in questo caso, è possibile installare la linea di vita su punti di ancoraggio conformi alla norma EN 795:2012 con una resistenza di 15 kN e in grado di sopportare le forze trasmesse in tutti i possibili assi di caduta.

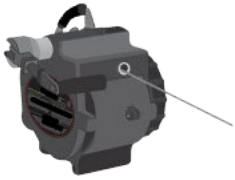
Prima di procedere all'installazione è fondamentale tenere presente la flessione (**F**) della linea di vita in caso di caduta. La tabella a pagina 5 viene fornita a titolo esemplificativo.
Attenzione! Prendere in considerazione il tirante d'aria del sistema anticaduta utilizzato. Il tirante d'aria utile sarà dato dalla somma della flessione della linea di vita + il tirante d'aria del sistema anticaduta.

Quando si sceglie il luogo in cui installare il dispositivo, si invita a prediligere i casi in cui la linea di vita viene a trovarsi al di sopra delle spalle degli utilizzatori e a controllare che il dispositivo non rischi di essere danneggiato da spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, ecc.
Si consiglia di collegare una sola linea di vita per ogni punto di ancoraggio. Non collegare mai l'estremità della linea di vita su se stessa con lo scopo di formare il punto di ancoraggio.
Dopo aver completato l'ambiente in cui installare la linea di vita procedere in questo modo: (Rispettare attentamente i passaggi)
Collegare il connettore di estremità (1a) su un punto di ancoraggio (EN795 R> 22 kN), verificare che la manovella di regolazione della tensione (4) sia in una posizione piegata/ribattuta, attivare il tiretto (3) e srotolare il cavo fino al secondo punto di ancoraggio (EN795 R>22 kN), rilasciare il tiretto (vedere la figura 2): il sistema blocca automaticamente lo svolgimento del cavo. Se il sistema non blocca lo svolgimento del cavo, la linea di vita non deve essere utilizzata. Collegare quindi l'indicatore di tensione (2) al secondo punto di ancoraggio mediante il connettore (1b). Regolare la tensione della linea di vita: dispiegare la manovella di regolazione della tensione (4) (vedere la figura 1) e ruotare la manovella di regolazione della tensione (4) in senso orario fino a che la rondella rossa dell'indicatore di tensione (2a) ruota liberamente (arrestare la rotazione della manovella quando la rondella inizia a ruotare; non è auspicabile esercitare una tensione troppo forte sulla linea!), quindi ripiegare la manovella di regolazione della tensione (4) (vedere la figura 2).
La linea di vita è pronta per essere utilizzata.

fig 1



fig 2



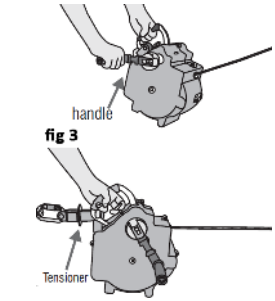


fig 3

Importante! Verificare sempre durante l'utilizzo della linea di vita che la manovella di regolazione della tensione sia nella posizione ripiegata (vedere la figura 2). Il mancato rispetto di tale indicazione può comportare gravi conseguenze nell'utilizzo e provocare lesioni gravi, anche letali per l'utilizzatore!

Smontaggio:

Per disinstallare la linea di vita, dispiegare la manovella di regolazione della tensione (4), ruotare la manovella di regolazione della tensione (4) (vedere la figura 3) in senso orario di qualche grado (15-20°) fino a quando il cavo rientra di 1-2 mm nella scatola, quindi tirare il tiretto (3): il cavo si distende automaticamente. Ripiegare la manovella di regolazione della tensione. Scollegare il connettore del lato indicatore di tensione (1b) e riavvolgere il cavo con l'aiuto del volante di riavvolgimento il cavo (5). Durante il riavvolgimento, si deve udire "clic, clic, clic"; se non si sente tale rumore, il prodotto non deve essere riutilizzato e va inviato per una revisione a una persona competente. Quando il cavo è completamente arrotolato, scollegare il secondo connettore (1a). La linea di vita è piegata e pronta per essere riutilizzata su un altro sito o per un prossimo intervento sullo stesso sito!

NON COLLEGARE MAI L'ESTREMITÀ DI TALE LINEA DI VITA DIRETTAMENTE SU UN'IMBRACATURA!

Per motivi di sicurezza, prima di ogni possibile uso, assicurarsi che nessun ostacolo interferisca con il normale srotolamento del sistema anticaduta collegato al punto di ancoraggio. Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio di caduta e l'altezza di caduta.

Il dispositivo può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono influire sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
L'utilizzatore deve essere consapevole dei possibili pericoli che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la propria sicurezza, in caso di esposizione a temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizione prolungata agli elementi naturali (raggi UV, umidità), esposizione a prodotti chimici, vincoli elettrici, torsione del sistema anticaduta in uso o, ancora, spigoli vivi, frizione, taglio, ecc.
Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

Prima di ogni utilizzo, verificare: lo stato del cavo (nessun taglio, nessuna usura, nessuna abrasione, nessun filo tagliato, nessuna corrosione, nessun segno anomalo, ...), prestare un'attenzione particolare al caricamento del cavo verso il connettore (1a). Verificare lo stato delle scatole, che le viti siano ben presenti e fissate correttamente, assenza di fessurazioni,... Ispezionare tutte le parti metalliche (nessuna deformazione, nessuno spigolo vivo, nessuna traccia di ossidazione), lo stato dell'indicatore di tensione (nessuna deformazione) e assicurare che le spine di asse siano ben presenti e funzionali.
Eseguire un test funzionale seguendo i passaggi descritti al paragrafo Installazione - Ritiro, senza applicare tensione nella linea; durante questo test funzionale, è fondamentale verificare bene che quando la manovella di regolazione della tensione è ripiegata, lo svolgimento del cavo risulti impossibile. Controllare inoltre lo stato dei connettori (assenza di deformazioni, spigoli vivi, segni di ossidazione) e il funzionamento del dispositivo (chiusura E blocco). In caso di dubbi sullo stato del dispositivo, evitare di utilizzarlo e/o restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata. In seguito a una caduta o in caso di dubbi, il prodotto non deve essere riutilizzato e deve essere chiaramente segnalato come "FUORI USO" (v. paragrafo "VERIFICA").
La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.
È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul suo funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:
Materiale: *Scatola:* Polietilene. *Parte metallica interna:* Acciaio e/o alluminio. *Indicatore di tensione:* Acciaio. *Cavo:* in acciaio zincato diam. 6 mm.
Peso: 16 kg.
Resistenza alla rottura del punto di ancoraggio > 22 kN.
KRATOS SAFETY certifica che la presente linea di vita è stata sottoposta ai test previsti dalla norma EN 795:2012 Tipo C.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:
Il dispositivo deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:
La durata di vita indicativa del prodotto non è limitata nel tempo rispettando l'ispezione annuale da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY.
L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizione da rispettare scrupolosamente)
Pulire le parti in metallo solo con un panno umido. Non far asciugare il prodotto al sole, vicino a fonti di calore. Lasciare che il prodotto asciughi naturalmente (mai al di sopra di 65°C), all'interno di un locale areato e ombreggiato. Quando si fa asciugare il prodotto, per prevenire eventuali infiltrazioni di umidità, evitare di posizionarlo con la corda rivolta verso il basso. Non disinfettare né il cavo, né il dispositivo. Non usare detergenti chimici, né candeggina. In caso di contaminazione, smettere di usare il prodotto e smaltirlo nel rispetto dell'ambiente. Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio.
Il prodotto può essere riparato solo da KRATOS SAFETY o da una persona competente e autorizzata o delle modifiche del sistema. Eventuali riparazioni, modifiche o regolazioni non autorizzate da KRATOS SAFETY possono causare incidenti gravi e cadute.
Il dispositivo deve essere conservato nell'imballaggio originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

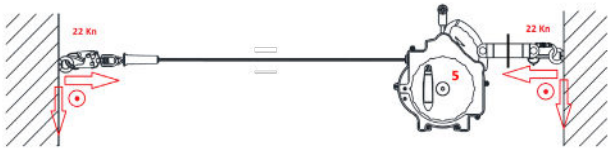
Deze handleiding moet (indien nodig) worden vertaald, door de verkoper, in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt.
Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.
De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet in situaties waarvoor zij niet bedoeld is!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:
De intrekbare voorlopige veiligheidslijn KRATOS SAFETY is een verplaatsbare verankeringsvoorziening conform de EU-richtlijn 2016/425. Deze veiligheidslijn is ontwikkeld om de veiligheid van de gebruikers te garanderen op plaatsen met een valrisico. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze handleiding. De veiligheidslijn kan door maximum 2 personen tegelijk worden gebruikt.
Ze bestaat in één versie: FA 60 033 18 - veiligheidslijn met kabel van 18m. Ze is uitgerust met een op de draaggreep gemonteerde spanningsindicator (zie onderstaande tekening). Een intern energieabsorptiemechanisme beperkt de impact op de verankeringspunten of de structuur tot 11kN, zelfs bij een val van 2 personen tegelijk, en zelfs als de val plaatsvindt wanneer de veiligheidslijn volledig is uitgerold over 18m (de reservekabel maakt het uitrollen mogelijk, wat noodzakelijk is voor de absorptie door veroorzaakt wordt bij een val). De veiligheidslijn moet voor de hele gebruiksperiode worden geïnstalleerd en vervolgens van de werklocatie worden verwijderd wanneer het niet meer wordt gebruikt, en dit is des te gemakkelijker omdat het systeem zeer gemakkelijk te installeren en te verwijderen is.
Ze kan in de ATEX-zone gebruikt worden volgens de markering die u op de pagina «Markering» van deze handleiding vindt.



1a & 1b	Verbindingsstukken (x 2)
2	ISpanningsindicator
2a	Spanningsindicatorring
3	Trekpen
4	Spanningsinstelhendel
5	Kabelwikkel
6	Draaggreep
7	Behuizingen

Installatie:
Controleer vóór de installatie of de verankeringspunten waarop de veiligheidslijn moet worden geïnstalleerd horizontaal staan onder een hoek van maximaal 15° ten opzichte van de horizonlijn, of ze voldoen aan de EN 795:2012-norm bij een weerstand groter dan 22kN en of ze bestand zijn tegen de krachten die door de veiligheidslijn worden overgedragen in alle mogelijke valcurves (zie onderstaande afbeelding):



Deze veiligheidslijn moet gebruikt worden met een valbeveiligingssysteem van het type met automatische terugloop of energieabsorberende koord, zodat de stopkracht van de val kan beperkt worden tot 6kN. Het wordt afgeraden deze veiligheidslijn te gebruiken in combinatie met een ophang-/kabelsysteem.

OPGELET: Speciaal geval: Het gebruik van de tijdelijke veiligheidslijn FA 60 033 18 met antivalsystemen van het type Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) en Olympe-S speciale hoogtewerker (FA 20 503 01): Dankzij deze krachtige antivalsystemen, is een terugslag mogelijk van meer dan 7,25 kN mogelijk op de uiteinden van de veiligheidslijn. Alleen in dit geval is het mogelijk een veiligheidslijn te installeren op de verankeringspunten (conform de norm EN 795:2012) die een weerstand hebben van 15 kN en die krachten die worden overgedragen naar alle mogelijke valassen, kunnen ondersteunen.

Structuren met een kleine diameter en met roestvorming moeten worden vermeden, aangezien deze de prestaties van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden.

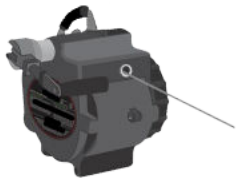
Het is essentieel om vóór installatie rekening te houden met de pijl **(F)** van de veiligheidslijn in geval van een val. Onderstaand op pagina 5 dient hierbij als voorbeeld.
Denk eraan om rekening te houden met de valvrijheid van het gebruikte valbeschermingssysteem. De valvrijheid is dus de som van de pijl van de veiligheidslijn + de valvrijheid van het valbeschermingssysteem.

Geef tijdens de keuze van het installatietype de voorkeur aan situaties waarbij de veiligheidslijn zich boven de schouders van de gebruiker bevindt en controleer of de uitrusting beschadigd kan worden door scherpe randen, wrijvingen, warmtebronnen, enz.
Aanbevolen wordt om niet meer dan één veiligheidslijn aan een verankeringspunt te bevestigen. Verbind nooit het uiteinde van de veiligheidslijn met de veiligheidslijn zelf voor een verankering.
Bepaal waar de veiligheidslijn geïnstalleerd moet worden en ga als volgt te werk: (volg strikt de stappen)
Sluit het verbindingsuiteinde (1a) aan op een ankerpunt (EN795 R> 22kN), controleer of de spanningsinstelhendel (4) in een opvouw-/opbergstand staat, activeer de trekpen (3) ingedrukt en rol de kabel af tot aan het tweede ankerpunt (EN795 R>22kN), laat de trekpen los (zie afbeelding 2): het systeem vergrendelt automatisch de kabelafwikkeling. Als het systeem de kabelafwikkeling niet vergrendelt, mag de veiligheidslijn niet gebruikt worden. Sluit de

fig 1



fig 2



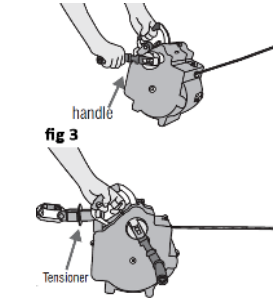


fig 3

spanningsindicator (2) via het verbindingsstuk (1b) op het tweede verankeringspunt aan. Stel de spanning voor de veiligheidslijn in: klap de spanningsinstelhendel (4) uit (zie figuur 1) en draai de spanningsinstelhendel (4) rechtsom totdat de rode spanningsindicatorring (2a) loszit (stop met aan de zwengel te draaien zodra de ring begint te draaien - het is niet raadzaam om te veel spanning op de lijn te zetten!), klap daarna de spanningsinstelhendel (4) terug op (zie figuur 2). De veiligheidslijn is klaar voor gebruik.

Belangrijk! Controleer bij het gebruik van de veiligheidslijn altijd of de spanningsinstelhendel in de ingeklapte stand staat (zie afbeelding 2). Het niet in acht nemen van deze instructie kan ernstige gevolgen hebben voor het gebruik en ernstige letsels of de dood van de gebruiker tot gevolg hebben!

Ontkoppeling:
Om de veiligheidslijn te verwijderen moet u de spanninginstelhendel (4) ontvouwen, de spanninginstelhendel (4) (zie figuur 3) enkele graden met de rechtsom draaien (15-20°) tot de kabel 1 tot 2mm in de behuizing komt te treken en vervolgens de trekpen (3): de kabel zal zich dan automatisch ontspannen. De spanningsinstelhendel terugklappen. Koppel het verbindingsstuk aan de kant van de spanningsindicator (1b) los en rol de kabel terug op met de de kabelwikkel (5). Tijdens het oprollen moet het geluid «klik-klik-klik» horen; als u dit geluid niet hoort, mag het product niet opnieuw gebruikt worden en moet het voor nazicht teruggestuurd worden naar een deskundig persoon. Koppel het tweede verbindingsstuk (1a) los als de kabel volledig opgerold is. De veiligheidslijn is opgerold en klaar om opnieuw gebruikt te worden op een andere locatie of voor een volgende interventie op dezelfde locatie!

SLUIT HET UITEINDE VAN DEZE VEILIGHEIDSLIJN NOOIT RECHTSTREEKS OP EEN HARNAS AAN!

Uit veiligheidsoverwegingen dient u vóór elk mogelijk gebruik te controleren of er geen obstakels zijn die een normale afwikkeling van het valbeschermingssysteem, verbonden met het verankeringspunt, in de weg zitten. Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het valrisico op en de hoogte van een val beperkt.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.
Wees u bewust van gevaren die de prestaties van uw uitrusting, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen als deze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan elementen (UV-stralen, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan verdraaiingen van het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden, enz.
We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie.

Controleer voor elk gebruik: de toestand van de kabel (geen insnijdingen, geen slijtage, geen beschadigingen, geen kapotte draden, geen roestvorming, geen abnormale markeringen...), let in het bijzonder op de kabelmantel rond het verbindingsstuk (1a). Controleer de toestand van de behuizingen, of de schroeven aanwezig zijn en correct bevestigd zijn, of er geen scheuren zijn... Controleer alle metalen onderdelen (geen vervorming, geen scherpe randen, geen oxidatiesporen), de toestand van de spanningsindicator (geen vervorming) en ga na of de aspinnen aanwezig en werken.
Voer een functioneringstest uit volgens de stappen beschreven in de paragraaf «Installatie - Ontkoppeling», zonder de lijn op te spannen; tijdens deze functioneringstest is het van essentieel belang te controleren of de kabel niet kan worden afgerold wanneer de spanninginstelhendel is opgeklapt.
Controleer tevens de staat van de verbindingsstukken (geen vervorming, geen scherpe randen, geen sporen van oxidatie) en in het bijzonder van de werking (sluiting EN vergrendeling). In geval van twijfel over de staat van de uitrusting dient u de veiligheidslijn niet te gebruiken en/of terug te sturen naar de fabrikant of een bekwaam persoon die door de fabrikant is aangewezen. Na een val of in geval van twijfel het product niet gebruiken en markeren als BUITEN WERKING (zie de paragraaf CONTROLES).
De leesbaarheid van de markering van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.
Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:
Materiaal: *Behuizing:* polyethyleen. *Intern metalen gedeelte:* Staal en/of aluminium. *Spanningsindicator:* Staal. *Kabel:* gegalvaniseerde staal met diameter van 6mm.
Gewicht: 16kg.
Breuklast van het systeem >22kN.
KRATOS SAFETY verklaart dat de verankeringsvoorziening getest is volgens de normen EN 795:2012 Type C en TS 16415:2013 Type C.

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:
Deze uitrusting wordt gebruikt met een valstopsysteem zoals bepaald in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:
De indicatieve levensduur van het product is niet beperkt in de tijd, conform de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY erkend bevoegd persoon.
De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)
Reinig de metalen onderdelen met een vochtige handdoek. Laat het product nooit drogen in de zon of in de buurt van een warmtebron. Laat het product op natuurlijke wijze drogen (nooit boven 65°C), in een geventileerde en schaduwrijke ruimte. Plaats het product bij het drogen altijd met de kabeluitgang naar beneden om te voorkomen dat er vocht in het apparaat sijpelt. Ontsmet nooit de kabel of het apparaat. Gebruik nooit chemische reinigingsmiddelen of bleekmiddelen. Gebruik het product niet meer in geval van besmetting en neem het uit de circulatie met inachtneming van de milieuregels. Bewaar het product in de originele verpakking. Houd de uitrusting tijdens het transport verwijderd van scherpe kanten en bewaar hem in zijn verpakking.
Alleen KRATOS SAFETY of een bevoegd persoon zijn gemachtigd om herstellingen aan het product of wijzigingen aan het systeem uit te voeren. Herstellingen, wijzigingen of aanpassingen die niet door KRATOS SAFETY zijn toegestaan, kunnen tot ernstige ongevallen en valpartijen leiden.
Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

PL

Niniejsza ulotka powinna być przetłumaczona (jeśli to konieczne) przez sprzedawcę na język kraju, w którym używany jest sprzęt.
Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.
Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

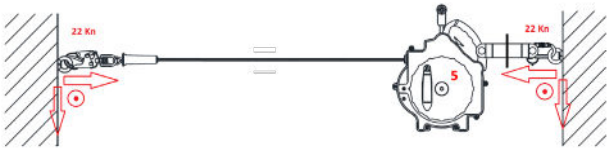
Tymczasowa chowana linka bezpieczeństwa KRATOS SAFETY jest przenośnym urządzeniem kotwiczącym przeznaczonym do łatwego przenoszenia, zgodnym z przepisami UE 2016/425. Linka bezpieczeństwa została zaprojektowana w celu zapewniania bezpieczeństwa użytkownikom w miejscach, w których występuje zagrożenie związane z upadkiem z wysokości. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Linka może być używana jednocześnie przez nie więcej niż 2 osoby.
Jest dostępna w jednej wersji: FA 60 033 18 - linka bezpieczeństwa o długości 18 m. Wyposażona jest we wskaźnik naciągnięcia na uchwycie do przenoszenia (patrz rysunek poniżej). Wewnętrzny mechanizm pochłaniania energii umożliwia ograniczenie siły uderzenia w punktach kotwiczenia lub konstrukcji do wartości 11 kN, nawet w przypadku upadku dwóch osób jednocześnie, a także w razie, gdy upadek następuje w warunkach całkowitego rozwinięcia linki bezpieczeństwa na długości 18 m (zapas linki umożliwia jej rozwinięcie niezbędne do amortyzacji w razie upadku z wysokości). Linka powinna być zamocowana na czas użytkowania, a następnie zdjęta z miejsca pracy po jego zakończeniu. Ta czynność nie jest wymagająca, ponieważ system jest łatwy w montażu i demontażu.
Może być ona używana w strefie ATEX zgodnie z oznaczeniami, które znajdują się na stronie Oznaczenia niniejszej instrukcji.



1a & 1b	Karabinki (x 2)
2	Wskaźnik naciągnięcia
2a	Podkładka wskaźnika naciągnięcia
3	Sworzeń ciągnący
4	Korba regulacji naciągnięcia
5	Zwijacz korbowy linki
6	Uchwyt do przenoszenia
7	Obudowy

***Instalacja*:**

Przed instalacją należy sprawdzić, czy punkty kotwiczenia, na których powinna być zamocowana linka bezpieczeństwa, znajdują się w położeniu poziomym o maksymalnym kącie 15° względem linii horyzontu. Należy sprawdzić, czy są one zgodne z normą PN-EN 795:2012 w zakresie odporności wyższej niż 22 kN i czy są zdolne wytrzymać obciążenie powodowane naprężeniem linki bezpieczeństwa we wszystkich możliwych kierunkach upadku (patrz rysunek poniżej):



Linka bezpieczeństwa powinna być używana wraz z urządzeniem samohamownym lub systemem pochłania energii, umożliwiającym ograniczenie siły związanej z powstrzymywaniem spadania do 6 kN. Nie zaleca się stosowania tej linki bezpieczeństwa wraz z systemem uprzęży/robót na linie.

UWAGA: Szczególny przypadek: Zastosowanie tymczasowej liny asekuracyjnej FA 60 033 18 z systemami zabezpieczającymi przed upadkiem typu Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) i Olympe-S do podnośników koszowych (FA 20 503 01): Te skuteczne systemy zabezpieczające przed upadkiem umożliwiają przenoszenie na końcówkach liny asekuracyjnej sił < niż 7,25 kN. Tylko w tym przypadku istnieje możliwość montażu liny asekuracyjnej na punktach mocujących zgodnych z normą EN 795:2012 o wytrzymałości 15 kN i odpornych na przenoszone siły we wszystkich możliwych osiach upadku.

Konstrukcje o niewielkim rozmiarze oraz korozja wpływające na sprawność urządzenia stanowią przeciwwskazanie w jego zastosowaniu.
Istotne jest, aby przed instalacją uwzględnić strzałkę ugięcia (**F**) linki bezpieczeństwa w razie upadku. Pl strona 5 zamieszczono tabelę poglądową.
Uwaga należy uwzględnić wolną przestrzeń używanego systemu zapobiegającego upadkom, funkcjonalna wolna przestrzeń stanowi zatem sumę strzałki ugięcia linki bezpieczeństwa + wolnej przestrzeni systemu zapobiegającego upadkom.

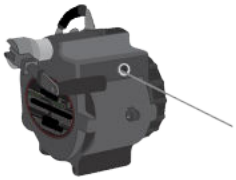
Podczas montażu urządzenia w pierwszej kolejności należy wybrać takie miejsce, aby zamontowana linka bezpieczeństwa znajdowała się na wysokości poniżej ramion użytkowników. Należy sprawdzić, czy sprzęt nie jest narażony na uszkodzenie przez ostre krawędzie, otarcia, źródła ciepła...
Zaleca się, aby do jednego punktu kotwiczenia mocować tylko jedną linkę bezpieczeństwa. Nigdy nie należy robić zaczepu z końcówki linki bezpieczeństwa, aby przeprowadzić kotwiczenie.

Po określeniu miejsca instalacji linki bezpieczeństwa, postępować jak poniżej: (należy bezwzględnie przestrzegać etapów)
Podłączyć koniec karabinka (1a) do punktu kotwiczenia (PN-EN795 R> 22kN), sprawdzić, czy korba regulacji naciągnięcia (4) znajduje się w położeniu złożonym/zamkniętym, aktywować sworzeń ciągnący (3) i rozwinąć linkę aż do drugiego punktu kotwiczenia (PN-EN795 R>22 kN), zwolnić sworzeń ciągnący (patrz rysunek 2): system automatycznie blokuje rozwijanie linki. Jeżeli system nie blokuje automatycznie rozwijania linki, nie powinna być ona używana. Połączyć wówczas wskaźnik naciągnięcia (2) z drugim punktem kotwiczenia przy użyciu karabinka (1b). Przeprowadzić regulację linki bezpieczeństwa: rozwinąć korbę regulacji naciągnięcia (4) (patrz rysunek 1) i obracać ją (4) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara do mo-

fig 1



fig 2



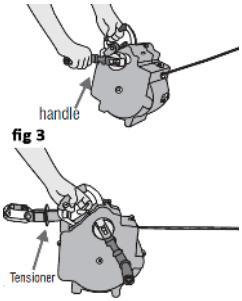


fig 3

mentu kiedy czerwona podkładka wskaźnika naciągnięcia (2a) zacznie swobodnie się obracać (wstrzymać kręcenie korbą z chwilą, gdy podkładka zacznie się obracać – nie należy zbyt mocno naciągać linki!), a następnie zwinąć korbę regulacji naciągnięcia (4) (patrz rysunek 2). Linka bezpieczeństwa jest gotowa do użycia.

Ważne! Podczas użytkowania linki bezpieczeństwa należy zawsze pamiętać, aby korba regulacji naciągnięcia była zwinięta (patrz rysunek 2). Brak przestrzegania tego zalecenia może skutkować poważnymi konsekwencjami w trakcie użytkowania i powodować poważne obrażenia ciała, a nawet doprowadzić do śmierci użytkownika!

Demontaż:
Aby zdemontować linkę bezpieczeństwa, rozwinąć korbę regulacji naciągnięcia (4), obrócić ją (4) (patrz rysunek 3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara o kilka stopni (15-20°) do momentu, aż linka wsunie się na 1 do 2 mm w obudowę, aktywować sworzeń ciągnący (3): linka automatycznie się rozluźnia. Zwinąć korbę regulacji naciągnięcia. Odłączyć karabinek od strony wskaźnika naciągnięcia (1b) i zwinąć linkę przy użyciu zwijacza korbowego (5). W trakcie zwijania linki usłyszysz „klik-klik-klik". Jeżeli ten dźwięk nie jest słyszalny, produkt nie może być używany i należy go przekazać do sprawdzenia kompetentnej osobie. Jeżeli linka jest całkowicie zwinięta, należy odłączyć drugi karabinek (1a). Linka bezpieczeństwa jest zwinięta i gotowa do ponownego użytku w tym samym lub innym miejscu!

NIE WOLNO NIGDY PODŁĄCZAĆ KOŃCÓWKI LINKI BEZPIECZEŃSTWA BEZPOŚREDNIO DO UPRZĘŻY!

Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym rozpoczęciem prac należy upewnić się, czy nie ma przeszkód do prawidłowego rozwinięcia systemu zapobiegającego upadkom, połączonego z punktem kotwiczenia. Należy upewnić się, czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.
Należy pamiętać o zagrożeniach, które mogą ograniczyć właściwości użytkowe sprzętu oraz poziom bezpieczeństwa użytkownika: narażenie na działanie ekstremalnych temperatur (<-30°C lub >50°C), długotrwałe narażenie na działanie czynników pogodowych (promieniowanie UV, wilgotność), produktów chemicznych, prądu elektrycznego, skręcenie systemu zabezpieczającego przed upadkami podczas użytkowania lub kontakt z ostrymi krawędziami, przetarcia lub przecięcia itd.

Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.
Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan linki (brak nacięć, śladów zużycia, otarć, przeciętych włókien, korozji, nieprawidłowości...), zwrócić szczególną uwagę na zaciski kabli przy karabinku (1a). Sprawdzić stan obudów i obecność oraz dokręcenie śrub, brak pęknięć... Należy sprawdzić wszystkie metalowe części (brak odkształceń, ostrych krawędzi, śladów utleniania), stan wskaźnika naciągnięcia (brak odkształceń) i upewnić się, czy zawleczki osiowe są prawidłowo zamontowane i spełniają swoją funkcję.
Przeprowadzić test działania zgodnie z etapami opisanymi w paragrafie Instalacja – Demontaż, bez naciągania linki. W trakcie tego testu istotnym jest sprawdzenie czy rozwinięcie kabla jest możliwe, jeśli korba regulacji naciągnięcia jest zwinięta.
Należy również sprawdzić stan karabinków (brak odkształceń, ostrych krawędzi, śladów utlenienia), a w szczególności ich prawidłowe funkcjonowanie (zamykanie ORAZ blokowanie). W razie wątpliwości w kwestii stanu urządzenia, nie używać powtórnie linki bezpieczeństwa i/lub zwrócić ją do producenta lub kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej. Po upadku z wysokości lub w przypadku wątpliwości nie używać ponownie produktu. Należy go oznaczyć jako produkt „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI" (patrz paragraf „PRZEGLĄD").
Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.
Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać jego użytkowania.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:
Materiał: *Obudowa:* Polietylen. *Wewnętrzna część metalowa:* Stal i/lub aluminium. *Wskaźnik naciągnięcia:* Stal. *Kabel:* stal galwanizowana o średnicy 6 mm.
Ciężar: 16 kg.
Odporność systemu na rozerwanie > 22 kN.
KRATOS SAFETY oświadcza, że urządzenie kotwiące poddano testom zgodnie z normami EN 795:2012 klasa C i TS 16415:2013 klasa C.

ZASTOSOWANIE:
Sprzęt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (patrz norma PN-EN363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:
Orientacyjny cykl życia produktu nie jest ograniczony do ram czasowych, jeżeli kompetentna osoba upoważniona przez KRATOS SAFETY będzie przeprowadzać czynności związane z rocznym przeglądem.
Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na dwanaście miesięcy; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba przez niego wyznaczona. Kontrole takie mają na celu sprawdzenie wytrzymałości sprzętu, a co za tym idzie — zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli produktu. Datę kontroli i termin następnej kontroli należy wpisać na karcie opisowej. Zaleca się również wpisanie daty następnej kontroli na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)
Części metalowe należy czyścić przy użyciu wilgotnej ściereczki. Nigdy nie należy suszyć urządzenia na słońcu ani w pobliżu źródła ciepła. Urządzenie powinno być poddane naturalnemu osuszaniu (nigdy w temperaturze powyżej 65°C) w przewiewnym i zacienionym pomieszczeniu. W przypadku osuszania urządzenia, należy zawsze kierować wylot przewodu ku dołowi, aby zapobiec przedostania się wilgoci do środka urządzenia. Nigdy nie dezynfekować przewodu ani urządzenia. Nigdy nie stosować środków chemicznych ani wybielaczy. W przypadku skażenia, nie wolno używać urządzenia. Należy go usunąć zgodnie z przepisami w zakresie ochrony środowiska. Przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu. Podczas transportu należy przechowywać urządzenie w oryginalnym opakowaniu i w bezpiecznej odległości od ostrych krawędzi.
Wyłącznie firma KRATOS SAFETY lub właściwe osoby są upoważnione do wykonywania czynności naprawczych produktu lub nanoszenia modyfikacji systemowych. Naprawy, modyfikacje lub regulacje, które nie są zatwierdzone przez firmę KRATOS SAFETY, mogą powodować poważne wypadki i upadki z wysokości.
Urządzenie należy przechowywać w suchym i przewiewnym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, w oryginalnym opakowaniu.

Estas instruções devem ser traduzidas (eventualmente), pelo revendedor, na língua do país onde o equipamento é utilizado.
Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.
A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites!

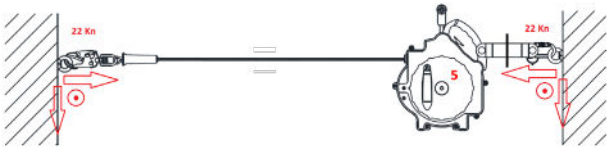
MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:
A linha de vida temporária retrátil em cabo da KRATOS SAFETY é um dispositivo de fixação provisório e facilmente transportável, de acordo com o Regulamento da UE 2016/425. Esta linha de vida foi concebida para garantir a segurança dos utilizadores contra qualquer risco de queda. A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de instruções. Poderá ser utilizada por 2 pessoas no máximo em simultâneo.
Existe em uma única versão: FA 60 033 18 - linha de vida com cabo de 18 m. Equipada com um indicador de tensão instalado na alça de transporte (ver o desenho abaixo). Um mecanismo de absorção de energia interna permite limitar o impacto nos pontos de fixação ou na estrutura a 11 kN, mesmo em caso de queda de duas pessoas ao mesmo tempo, e mesmo se a queda ocorrer quando a linha de vida estiver totalmente estendida em 18 m (uma reserva de cabo permite o desenrolamento necessário para a absorção gerada em caso de queda). A linha de vida deve ser instalada durante a atividade e retirada da área de trabalho após utilização. A operação de instalação/desinstalação é facilitada pelas características do dispositivo.
Pode ser utilizada em zona ATEX de acordo com a marcação apresentada na página Marcação deste manual.

***Instalação*:**



1a & 1b	Conectores (x 2)
2	Indicador de tensão
2a	Anilha indicadora de tensão
3	Botão de tracção
4	Manivela de ajuste de tensão
5	Volante de enrolamento do cabo
6	Alça de transporte
7	Caixa

Antes da instalação, verifique se os pontos de fixação nos quais a linha de vida deve ser instalada estão posicionados horizontalmente com um ângulo máximo de 15° em relação à linha do horizonte, se os pontos de fixação estão em conformidade com a norma EN 795: 2012 com uma resistência superior a 22kN e se podem suportar as forças transmitidas pela linha de vida em todos os eixos possíveis de queda (ver figura abaixo):



Esta linha de vida deve ser utilizada com um sistema antiqueda do tipo antiqueda de tração automática ou corda absorvedora de energia para limitar a força de parada da queda a 6 kN. Não é recomendado utilizar esta linha de vida com um sistema de suspensão/ trabalho na corda.

ATENÇÃO: Caso específico: Utilização da corda de salvamento temporária FA 60 033 18 com os sistemas antiqueda de tipo Olympe-S2 (FA 20 502 02/FA 20 503 02) e da estrutura especial Olympe-S (FA 20 503 01): Estes sistemas antiqueda de alto desempenho permitem retornar forças de < 7,25 kN às extremidades da corda de salvamento. Só neste caso, a corda de salvamento pode ser instalada em pontos de ancoragem que estejam em conformidade com a norma EN 795:2012 e tenham uma resistência de 15 kN e sejam capazes de suportar as forças transmitidas em todos os eixos de queda possíveis.

Devem ser evitadas as estruturas de pequenas dimensões e a corrosão porque podem afetar o desempenho do equipamento.
Antes da instalação, é fundamental considerar a flecha (**F**) da linha de vida em caso de queda. A tabela pt página 5 é incluída apenas a título de exemplo.
Preste atenção à distância vertical do sistema antiqueda utilizado. Assim, a distância vertical útil será a soma da flecha da linha de vida + a distância vertical do sistema antiqueda.

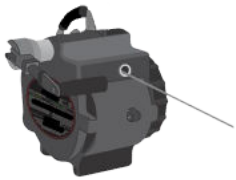
No momento de escolher o local para a instalação, privilegie situações em que a linha de vida esteja situada nos ombros dos utilizadores e certifique-se de que o equipamento não corre o risco de ser danificado por quaisquer arestas cortantes, atritos, fontes de calor, etc.
Recomenda-se a ligação de apenas uma linha de vida a cada ponto de fixação. Nunca fixe a extremidade da linha de vida sobre si mesma para formar a fixação.

Depois de determinar onde instalar a linha de vida, proceda da seguinte maneira: (siga estritamente as etapas)
Ligue o conector de extremidade (1a) a um ponto de fixação (EN795 - R> 22kN), verifique se a manivela de ajuste de tensão (4) está em posição dobrada/ recolhida, activar o botão de tracção (3) e desenrole o cabo para o segundo ponto de fixação (EN795 - R> 22 kN), solte o botão de tracção (ver figura 2): o sistema bloqueia automaticamente o desenrolamento do cabo. Se o sistema não bloquear o desenrolamento do cabo, a linha de vida não deve ser utilizada. Em seguida, ligue o indicador de tensão (2) ao segundo ponto de fixação através do conector (1b). Ajuste da tensão da linha de vida: Desdobre a manivela de ajuste de tensão (4) (ver figura 1) e gire a manivela de ajuste de tensão (4) no sentido horário até que a anilha vermelha do indicador de tensão (2a) gire livremente (pare de girar a manivela quando a anilha começar a girar - evite colocar muita tensão na linha!), depois dobre a manivela de ajuste de tensão (4) (ver Figura 2). A linha de vida está pronta a ser utilizada.

fig 1



fig 2



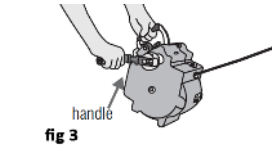
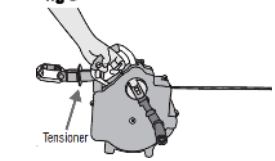


fig 3



Importante! Durante a utilização da linha de vida verifique sempre se a manivela de ajuste de tensão está na posição recolhida (ver figura 2). O incumprimento desta instrução pode provocar graves consequências durante o uso e ferimentos graves ou morte para o utilizador!

Remoção:
Para desinstalar a linha de vida, desdobre a manivela de ajuste de tensão (4), gire a manivela de ajuste de tensão (4) (ver figura 3) no sentido horário de alguns graus (15-20°) até que o cabo entre na caixa de 1 a 2 mm e activa o botão de tracção (3): o cabo relaxa-se automaticamente. Dobre a manivela de ajuste de tensão. Desligue o conector do lado do indicador de tensão (1b) e enrole o cabo com a ajuda da volante de enrolamento do cabo (5). Durante o enrolamento, deve ouvir o "clique-clique-clique"; se não ouvir esse ruído, o produto não deve ser reutilizado e deve ser devolvido para revisão por uma pessoa competente. Quando o cabo estiver completamente enrolado, desconecte o segundo conector (1a). A linha de vida está enrolada e pronta para ser reutilizada em outros locais ou para uma próxima intervenção no mesmo local!

NUNCA LIGUE A EXTREMIDADE DESTA LINHA DE VIDA DIRETAMENTE A UM ARNÊS!

Por motivos de segurança, certifique-se de que não existem obstáculos ao desenrolamento normal do sistema antiqueda, ligado ao ponto de fixação, antes de cada utilização. Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco de queda e a altura da queda.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afetar a segurança do utilizador; em caso de dúvida, contacte o seu médico.
Tenha em consideração os riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas (< -30 °C ou > 50°C), em caso de exposição prolongada aos elementos (raios UV ou humidade) e agentes químicos, em caso de constrangimentos elétricos, torções do sistema antiqueda em utilização, ou ainda na presença de arestas cortantes, atritos ou cortes, etc.
Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança.

Verifique antes de qualquer utilização: o estado do cabo (sem corte, sem desgaste, sem abrasão, sem fio cortado, sem corrosão, sem marca anormal...), preste uma atenção especial à ligação do cabo ao conector (1a). Verifique o estado da caixa, se os parafusos estão presentes e fixados corretamente, sem rachaduras... Inspecione todas as partes metálicas (sem deformação, sem bordas afiadas, sem vestígios de oxidação), o estado do indicador de tensão (sem deformação) e certifique-se de que os pinos de eixo estejam presentes e funcionais.
Realize um teste funcional seguindo as etapas descritas na secção Instalação - Remoção, sem aplicar tensão na linha; Durante este teste funcional, é importante certificar-se de que quando a manivela de ajuste de tensão estiver recolhida, será impossível desenrolar o cabo.
Verifique igualmente o estado dos conectores (sem deformações, sem arestas cortantes, sem vestígios de oxidação) e, em especial, o seu funcionamento (fecho E bloqueio). Em caso de dúvidas sobre o estado do equipamento, a linha de vida não deve ser reutilizada e/ou deverá ser devolvida ao construtor ou a uma pessoa competente, mandatada por ele. Após uma queda ou em caso de dúvida, o produto não deve ser reutilizado e deve ser identificado como "FORA DE SERVIÇO" (consultar a secção "VERIFICAÇÃO").
Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.
É proibido adicionar, remover ou substituir qualquer componente do equipamento.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que possam afetar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Material: *Caixa:* Polietileno. *Parte metálica interna:* Aço e/ou alumínio. *Indicador de tensão:* Aço. *Cabo*: aço galvanizado de 6 mm de diâmetro).
Peso: 16 kg.
Resistência à rutura do sistema > 22 kN.
A KRATOS SAFETY atesta que o dispositivo de fixação foi submetido a testes em conformidade com as normas EN 795:2012 Tipo C e TS 16415:2013 Tipo C.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:
O equipamento deve ser incorporado num sistema de interrupção de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN 363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda, no qual uma determinada função de segurança pode interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:
A vida útil indicativa do produto não é limitada no tempo, mas o produto deve ser sujeito a uma inspeção anual por uma pessoa competente aprovada pela KRATOS SAFETY.
O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação. A data da inspeção e a data da inspeção seguinte devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)
Limpe as partes metálicas com uma toalha húmida. Nunca deixe o produto secar ao sol ou perto de uma fonte de calor. Deixe o produto secar naturalmente (nunca acima de 65° C) numa área ventilada e sombreada. Ao secar o produto, sempre coloque a saída do cabo para baixo para evitar que a humidade entre no dispositivo. Nunca desinfete o cabo ou o dispositivo. Nunca use detergentes químicos ou lixívia. Em caso de contaminação, não utilize mais o produto que deve ser retirado do serviço, tendo o cuidado de respeitar o meio ambiente. Mantenha o produto na sua embalagem original. Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer peça cortante e conserve-o na sua embalagem.
As reparações no produto ou modificações no sistema devem ser exclusivamente efectuadas pela empresa KRATOS SAFETY ou uma pessoa competente autorizada. As reparações, modificações ou ajustes que não sejam autorizados pela KRATOS SAFETY podem provocar acidentes graves e quedas.
O equipamento deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem.

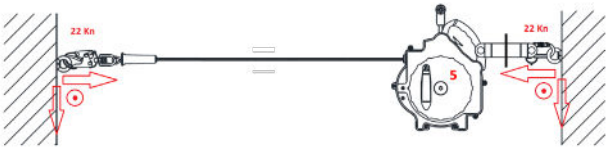
Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmelidir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa).
Kendi güvenliğiniz için kullanım, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.
KRATOS SAFETY bu kılavuzda öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz.
Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır.

TALİMATLAR VE ÖNLEMLER:
KRATOS SAFETY geçici geri sarımlı halatlı yaşam hattı, 2016/425 sayılı AB Yönetmeliği ile uyumlu, geçici, kolay taşınabilir bir ankraj cihazıdır.
Bu yaşam hattı, düşme riskinin olduğu her yerde kullanıcıların güvenliğini sağlamak üzere tasarlanmıştır. Kullanıcının güvenliği, ekipmanın sürekli etkinliğine ve bu kılavuzdaki talimatlara ne kadar uyulduğuna bağlıdır.
EN 792:2012'ye göre, bu sabitleme cihazı tek bir kullanıcının kullanımı için tasarlanmıştır
Bu ankraj cihazı TS 16415:2013 uyarınca 2 kullanıcının kullanımına uygun olarak test edilmiştir, dolayısıyla aynı anda en fazla 2 kişi tarafından kullanılabilir.
Tek bir versiyonu mevcuttur: FA 60 033 18 - 18 m yaşam hattı kablosu. Taşıma kolu üzerine monte edilmiş bir gerilim göstergesi bulunmaktadır (aşağıdaki çizime bakın). Dâhili bir şok emme mekanizması, 2 kişi aynı anda düşse ve düşme yaşam hattı 18 m'nin üzerindeyken gerçekleşse bile, ankraj noktaları veya yapı üzerindeki etkiyi 11 kN ile sınırlar (bir kablo yedeği, düşme durumunda oluşan emme için gerekli gevşemeyi sağlar). Kullanım süresince kurulmalı ve daha sonra artık kullanılmadığında çalışma bölgesinden kaldırılmalıdır. Sistemin kurulumunun ve kaldırılmasının son derece basit olması bunu daha da kolaylaştırmaktadır.



1a ve 1b	Bağlantı elemanları (2 adet)
2 2a	Gerilim göstergesi Gerilim göstergesi rondelası
3	Çekme kolu
4	Gerilim ayar manivelası
5	Kablonun tekrar sarılması için döner kol
6	Taşıma kolu
7	Kutular

Bu kılavuzun İşaret sayfasında gösterilen işaretleme uyarınca ATEX bölgelerinde kullanılabilir.
***Kurulum*:**
Kurulum öncesinde, yaşam hattının monte edileceği ankraj noktalarının yatay olarak gökyüzüne doğru maksimum 15° açıyla konumlandırıldığını, EN 795:2012 standardıyla uyumlu olduğunu ve 22 kN'den daha yüksek bir kopma direncine sahip olduğunu ve olası tüm düşme yönlerinde yaşam hattı



tarafından aktarılan kuvvetlere dayanabilecek kapasitede olup olmadığını kontrol edin (aşağıdaki şekle bakın):
Bu yaşam hattı, otomatik düşme önleyici veya şok emici halat gibi bir düşme önleyici sistemle birlikte kullanılmalı ve düşme önleyici kuvvetin 6 kN ile sınırlandırılmasını sağlamalıdır. Bu yaşam hattının bir askı/halat çalışma sistemi ile kullanılması tavsiye edilmez.

DİKKAT: Özel durumlar: FA 60 033 18 geçici yaşam hattının Olympe-S2 (FA 20 502 02 / FA 20 503 02) ve Olympe-S özel hava çalışma platformu (FA 20 503 01) tipi düşme önleyicilerle kullanılması: Bu yüksek performanslı düşme önleyici sistemler, 7,25 kN altındaki kuvvetlerin yaşam hattının uçlarına iletilmesini sağlar. Yalnızca bu durumda, yaşam hattı EN 795:2012 standardına uygun, 15 kN direnceye sahip ve olası tüm düşme yönlerinde iletilen kuvvetlere dayanıklı ankraj noktalarına kurulabilir.

Cihazın performansını etkileyebileceği için küçük yapılar ve korozyondan kaçınılmalıdır.
Kurulum öncesinde, bir düşme durumunda yaşam hattının sapmasını (**F**) dikkate almak önemlidir; sayfa 5'teki tablo örnek olarak verilmiştir.
Kullanılan düşme önleyici sistemin hava akımını hesaba katmaya **dikkat edin.** Dolayısıyla mevcut hava akımı, yaşam hattı sapması + düşme önleyici sistemin hava akımının toplamı olacaktır.

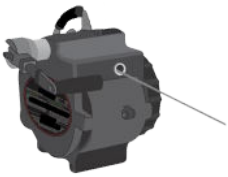
Kurulum yeri seçerken, yaşam hattının kullanıcının omuzlarının üstünde olduğu durumları tercih edin ve ekipmanın keskin kenarlar, sürtünme, ısı kaynakları gibi nedenlerle hasar görmesinin mümkün olmadığını kontrol edin.
Her bağlantı noktasına yalnızca bir yaşam hattı bağlanmasını tavsiye ederiz. Ankraj oluşturmak için asla yaşam hattının ucunu kendisine bağlamayın.

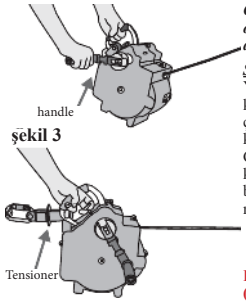
Yaşam hattını nereye kuracağınıza karar verdikten sonra aşağıdaki şekilde ilerleyin: (adımları harfiyen uygulayın)
Uç konnektörünü (1a) bir ankraj noktasına bağlayın (EN795 - kopma direnci > 22 kN), gerilim ayar manivelasının (4) katlanmış/geri çekilmiş konumda olduğunu kontrol edin, kabloyu ikinci ankraj noktasına kadar gevşetirken çekme halatını (3) çekin (EN795 - kopma direnci >22 kN), çekme kolunu bırakın (bkz. şekil 2): bu şekilde sistem otomatik olarak kablo çözülmesini kilitler. Sistem kablonun çözülmesini kontrol altına almazsa yaşam hattı kullanılmamalıdır. Gergi göstergesini (2) konnektörü (1b) kullanarak ikinci bağlantı noktasına bağlayın. Yaşam hattının gerginliğini ayarlayın: gerilim ayar manivelasını (4) açın (bkz. şekil 1) ve gerilim ayar manivelasını (4) gerilim göstergesi (2a) üzerindeki kırmızı rondela serbestçe dönene kadar saat yönünde çevirin (rondela dönmeye başlar başlamaz manivelayı çevirmeyi bırakın - hat üzerine çok fazla gerilim uygulanması tavsiye edilmez.) ardından gerilim ayar manivelasını (4) geri katlayın (bkz. şekil 2). Yaşam hattı kullanılmaya hazırdır.

şekil 1



şekil 2





şekil 3

Önemli! Yaşam hattını kullanırken, her zaman gerilim ayar manivelasının katlanmış pozisyonda olduğunu kontrol edin (bkz. şekil 2). Bu talimata uyulmaması kullanım sırasında ciddi sorunlara yol açabilir, kullanıcının ağır yaralanmasına ve hatta ölümüne neden olabilir.

Sökme:
Yaşam hattını sökmek için gerilim ayar manivelasını (4) açın, gerilim ayar manivelasını (4) (bkz. şekil 3) kablo yuvaya 1-2 mm girene kadar saat yönünde birkaç derece (15-20 °) çevirin, ardından çekme halatını (3) çekin: kablo otomatik olarak gevşeyecektir. Gerilim ayar manivelasını geriye katlayın. Gerilim göstergesi konnektörünü (1b) çıkarın ve kablonun tekrar sarılması için döner kolu (5) kullanarak kabloyu geri sarın. Geri sarma işlemi sırasında "klik-klik-klik" sesini duymanız gerekir; bu sesi duymuyorsanız ürün tekrar kullanılmamalı ve bakım için yetkili bir kişiye iade edilmelidir. Kablo tamamen geri sarıldığında, ikinci bağlantı parçasını (1a) çıkarın. Yaşam hattı katlanmıştır ve başka bir alanda veya aynı alandaki bir sonraki müdahalede yeniden kullanılmaya hazırdır.

BU YAŞAM HATTININ UCUNU ASLA DOĞRUDAN BİR EMNİYET KEMERİNE BAĞLAMAYIN!

Kullanıcının düşme önleyici sistemi, bir konnektör kullanılarak doğrudan ankraj hattına bağlanabilir (bu EN 362 çelik konnektör olmalıdır).

Güvenlik nedeniyle, her olası kullanımdan önce, sabitleme noktasına bağlı düşme önleyici sistemin olağan çalışmasının önünde herhangi bir engel olmadığından emin olun. Sistemin genel yerleşiminin, düşme durumunda salınım hareketini azaltıp işin düşme riskini ve düşme yüksekliğini sınırlandırmaya yarayacağına emin olun.

Bu ekipman ancak eğitimli, yetkili ve sağlığı yerinde şahıslar tarafından veya eğitimli ve yetkili bir şahsın gözetimi altında kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazı tıbbi durumlar kullanıcının güvenliğini etkileyebilir; şüpheli bir durumda hekiminize danışın.
Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğini etkileyebilecek tehlikelerin bilincinde olmalısınız. Örneğin, aşırı ısı (<-30 °C veya > 50 °C), doğa şartları (UV ışınları, nem), kimyasal ürünlere, elektriğe uzun süre maruz kalmak, kullanım sırasında düşme engelleyicinin kıvrılıp bükülmesi, kesilmesi, aşınması, keskin kenarlara sürtünmüş olması vs.
Kullanmadan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemi için güvenli bir şekilde gerekli önlemleri almanızı öneririz.

Bu ankraj cihazı SADECE kişisel düşme koruması için kullanılmalıdır; yük kaldırmada kullanılmasına izin verilmez.

Her kullanımdan önce, konnektördeki (1a) kablo manşonlarına özel dikkat göstererek kablonun durumunu kontrol edin (kesik olmaması, aşınma olmaması, kesik tel olmaması, korozyon olmaması, anormal izler olmaması vb. açısından). Kutuların durumunu kontrol edin, vidaların bulunduğundan ve doğru şekilde sabitlendiğinden, çatlak vb. olmadığından emin olun. Tüm metal parçaları (deformasyon olmaması, keskin kenar olmaması, oksidasyon izi olmaması açısından), gergi göstergesinin durumunu (deformasyon olmaması açısından) kontrol edin ve mil pimlerinin mevcut ve çalışır durumda olduğundan emin olun.
Kurulum - Sökme bölümünde açıklanan adımları izleyerek hat üzerinde gerilim uygulamadan bir fonksiyon testi gerçekleştirin; bu fonksiyon testi esnasında, gerilim ayar manivelası geri katlandığında kablonun çözülmesinin imkansız olduğunu kontrol etmek çok önemlidir.
Ayrıca konnektörlerin durumunu (deformasyon olmadığını, keskin kenar olmadığını, oksidasyon izi olmadığını) ve özellikle çalışıp çalışmadığını (kapanma VE kilitleme) kontrol edin. Cihazın durumuyla ilgili şüpheniz varsa yaşam hattı tekrar kullanılmamalı ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir. Bir düşme yaşanmasının ardından veya şüphe halinde ürün tekrar kullanılmamalı ve "SERVİS DIŞI" olarak işaretlenmelidir (bkz. "MUAYENE" paragrafı).
Ürünün üzerindeki etiketlerin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.
Cihaza herhangi bir parça eklemek, çıkarmak veya herhangi bir parçasını değiştirmek yasaktır.

Kimyasal maddeler: Araç, düzgün çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile teması halinde hizmet dışına çıkarılmalıdır.

TEKNİK ÖZELLİKLER:
Malzeme: *Kutu:* Polietilen. *İç metal parça:* Çelik ve/veya alüminyum. *Gerilim göstergesi:* Çelik. *Kablo:* galvanizli çelik çap. 6 mm.
Ağırlık: 16 kg.
Sistemin kopma direnci > 22 kN.
KRATOS SAFETY, bu ankraj cihazının EN 795:2012 C Tipi ve TS 16415:2013 C Tipi uyarınca test edildiğini onaylamaktadır.

UYUMLU EKİPMAN:
Bu ekipman, bilgi fişinde belirtildiği gibi (bkz. standart EN363), düşüş durdurma sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Kullanımına izin verilen tek vücut kavrayıcı, düşme önleyici emniyet kemeridir (EN361). Her güvenlik işlevin sistemin diğer güvenlik özelliği ile etkileşebileceği için, kendi düşme önleyici sistemini oluşturmak tehlikeli olabilir. Bu nedenle kullanmadan önce her sistem parçasına ilişkin kullanım önerilerine bakın.

KONTROL:
Ürünün tahmini kullanım ömrü zamanla sınırlı değildir, KRATOS SAFETY tarafından onaylanmış yetkili bir kişi tarafından yıllık denetime tabidir.
Sağlamlığından emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, şüpheniz olması durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili biri* tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine (ve özellikle denetim kılavuzlarına, ref. GI XX-XXXXXX-XX) tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir. Periyodik denetimin sonuçları ENTECH01 denetim tutanağında (web sitemizden indirilebilir) bilginize sunulacaktır. Periyodik denetimlerin denetim raporu ve fotoğraflarla belgelenmesi tavsiye edilir. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.
*: İnternet sitemizin şu bölümünde yetkili kişinin tanımını bulabilirsiniz: Teknik bilgiler/tavsiyeler

BAKIM VE DEPOLAMA: (Mutlaka uyulması gereken talimatlar)
Metal parçaları nemli bir bezle temizleyin. Ürünü asla güneşte veya bir ısı kaynağının yakınında kurutmayın. Ürünü havadar ve gölge bir yerde (65 °C'nin üzerinde bir sıcaklıkta olmayan) kendiliğinden kurumaya bırakın. Ürünü kuruturken, cihazın içine nemin girmesini önlemek için her zaman kablo çıkışı aşağı bakacak şekilde yerleştirin. Kabloyu veya cihazı asla dezenfekte etmeyin. Asla kimyasal deterjan veya çamaşır suyu kullanmayın. Kirlenme durumunda, çevreye duyarlı olmaya özen göstererek ürünü kullanmayı bırakın ve tedavülden kaldırın. Ürünü orijinal ambalajında saklayın. Taşıma sırasında ekipmanı kesici herhangi bir şeyden uzak tutun ve ambalajı içinde saklayın.
Sadece KRATOS SAFETY şirketi veya yetkili bir kişi üründe onarım veya sistemde değişiklik yapmaya yetkilidir. KRATOS SAFETY tarafından onaylanmayan onarımlar, değişiklikler veya ayarlamalar ciddi kazalara ve düşmelere neden olabilir.
Cihaz normal sıcaklıkta, kuru bir yerde ambalajının içinde muhafaza edilmelidir.

NOTES

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / EKİPMAN TANITIM FORMU

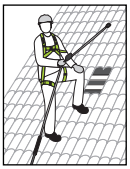
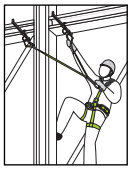
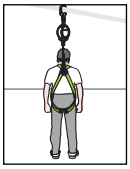
Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Kullanıcı Adı:	
Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Referans:	
N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Parti numarası (veya seri):	
Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Üretim tarihi:	
Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Satın alma tarihi:	
Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / İlk devreye tarihi:	
Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante / Üretici:	**KRATOS SAFETY**
Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adres:	**689 CHEMIN DU BUCLAY** **38540 HEYRIEUX - (FRANCE)**
Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tel faks, e-posta ve web sitesi:	**Tel: +33 (0)4 72 48 78 27** **Fax: +33 (0)4 72 48 58 32** **info@kratossafety.com** **www.kratossafety.com**

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERİODİK BAKIM VE ONARIM SİCİLİ

Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Data** Data **Tarih**	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar**	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Yetkili kişinim isim ve imzasi**	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi**

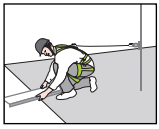
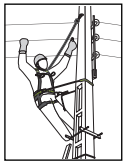
Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353-1	**EN353-2**	**EN355**	**EN360**
+			
EN361			

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği

EN795
+
EN362
+
EN354 / EN358
+
EN358

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE) / DECLARATION OF CONFORMITY (EU) / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU) / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE) / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE / CONFORMITEITSVERKLARING (EU) / DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE) / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE) / (AB) UYGUNLUK BEYANI

La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).

You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).

Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).

La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S.One (siempre que el producto disponga de un código QR).

La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).

De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).

Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).

A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).

(AB) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type.
Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.
Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo.
Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE.
Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.
AB tip incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777,
Bracetown Business Park, Clonee,
Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.
Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.
Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.

SGS Fimko Oy, n°0598
Takomotie 8,
00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure. L'utilisateur est invité à conserver cette notice d'utilisation pour la durée de vie du produit.

Any use other than these described in this leaflet are to be excluded. We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.

Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen. Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones. Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.

È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione. Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.

Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik. De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.

Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone. Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.

Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas. O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.

Bu talimatlarda belirtilenlerin dışında herhangi bir şekilde kullanılmamalıdır. Kullanıcı bu kullanım kılavuzunu ürünün kullanım süresi boyunca saklamalıdır.